



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
19 October 2010
Russian
Original: English

Основная сессия 2010 года

**Осуществление Международного пакта об
экономических, социальных и культурных
правах**

**Четвертый периодический доклад, представляемый
государствами-участниками в соответствии со
статьями 16 и 17 Пакта**

Добавление

Нидерланды – Аруба*

[28 сентября 2010 года]

* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении обработки их докладов, настоящий документ официально не редактировался до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций.



Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	3
Статья 1	3
Статья 2	5
Статья 3	8
Статьи 4 и 5	11
С. Часть доклада, касающаяся конкретных прав	11
Статья 6	11
Статья 7	14
Статья 8	17
Статья 9	18
Статья 10.....	25
Статья 11.....	39
А. Право на непрерывное улучшение условий жизни.....	39
В. Право на достаточное питание.....	40
С. Право на воду.....	42
D. Право на достаточное жилище.....	44
Статья 12.....	46
Статья 13.....	54
Статья 14.....	62
Статья 15.....	63
Приложение	
<i>Таблица</i>	
Новые ставки отчислений родителей (2009)	71
Общая информация о масштабах, объемах финансирования и годах начала реализации основных программ для пожилых людей	73
Действующие врачи с разбивкой по специализации	75

Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии со статьями 16 и 17 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и в соответствии с руководящими принципами подготовки документов по конкретным договорам, которые подлежат представлению государствами-участниками в соответствии со статьями 16 и 17. Доклад охватывает период с января 2000 года по сентябрь 2009 года. Часть III.B предыдущего доклада Королевства, в котором представлена общая информация по Арубе, в настоящее время дополнена базовым документом Арубы.
2. Правительство Арубы обращает внимание Комитета на документ HRI/CORE/1/Add.68/Rev.1 (базовый документ). Просьба обратить внимание на то, что пункты, выделенные ниже жирным шрифтом, относятся к руководящим принципам подготовки документов по конкретным договорам, подлежащим представлению государствами-участниками в соответствии со статьями 16 и 17 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, и содержатся в Приложении VIII к документу E/2009/22-E/C.12/2008/3.
3. Правительство Арубы организует учебные курсы для ознакомления всех заинтересованных лиц (следователей, прокуроров, судей, адвокатов и т.д.) с порядком применения нового Кодекса.
4. Два раза в год судьи проходят учебный курс по гражданским правам и уголовному законодательству в Университете Арубы. Эти учебные курсы посвящены не только применению положений Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, а правам человека в целом.

Статья 1

5. Каким образом осуществляется право на самоопределение?

6. Когда Аруба в 1986 году получила свой нынешний автономный статус ("Status Aparte"), было решено, что страны Королевства Нидерландов до 1996 года проведут конференцию для пересмотра, если это будет необходимо, даты предоставления независимости Арубе в свете развития политических событий в Королевстве.
7. В 1993 году три страны – Нидерланды, Нидерландские Антильские острова и Аруба – на двух конференциях обсудили будущий статус Королевства. В отношении Арубы три парламента договорились исключить из Хартии Королевства статью 62, которая предусматривала предоставление независимости Арубе с 1 января 1996 года.
8. В 1995 году вступил в силу Закон Королевства от 24 декабря 1994 года о внесении изменений в Хартию Королевства Нидерландов. Закон позволяет Арубе на основании национального постановления прекратить действие конституционного порядка, предусмотренного Хартией в отношении Арубы. Соответствующая процедура описана в статьях 58, 59 и 60 Хартии.
9. Когда законопроект, направленный на принятие такого национального постановления, будет внесен в Парламент, он должен сопровождаться общим описанием будущей конституции, включая положения об основных правах, государственном управлении, представительном органе власти, законодательстве и административном управлении, отправлении правосудия и внесении поправок

в конституцию. Законопроект должен быть одобрен большинством в две трети действительных членов Парламента. В течение шести месяцев после принятия законопроекта Парламентом в порядке, определенном соответствующим национальным постановлением, проводится референдум, в ходе которого избиратели могут выразить свое отношение к принятому законопроекту. Законопроект может вступить в силу только в том случае, если за него проголосует большинство граждан, имеющих право голоса.

10. После введения в действие национального постановления и принятия будущей конституции двумя третями голосов членов Парламента Арубы, дата прекращения действия конституционного порядка, установленного Хартией для Арубы, будет назначена Королевским декретом в соответствии с рекомендациями Правительства Арубы.

11. В дополнение к пункту 437 предыдущего доклада по правам человека, сообщаем, что 12 октября 1992 года в Парламент был представлен проект национального постановления, вносящего поправки в Постановление LTUV (Национальное постановление о въезде, высылке и выдворении иностранных граждан). Проект, в частности, предусматривает отмену дискриминационного положения статьи 1 действующего национального постановления, в соответствии с которым проводится различие между законной семьей мужчины, родившегося в Арубе, и женщины, родившейся в Арубе. На практике это различие уже не применяется.

12. Принятие Национального постановления об административном производстве (Landsverordening administratieve rechtspraak или LAR) обеспечивает гражданам право доступа к независимому административному суду. Однако любое лицо, считающее, что его интересы были ущемлены решением административного органа, прежде чем обращаться в суд обязано направить в этот орган протест с ходатайством о пересмотре принятого решения. В этой связи Парламент учредил независимый Консультативный комитет по протестам ("Комитет по протестам"), в задачи которого входит консультирование административных органов при вынесении ими решений в отношении протестов (пункт 1 статьи 7 Национального постановления об административном производстве). Комитет рассматривает правомерность таких решений, а также их политические последствия. Решение по протесту может быть оспорено путем подачи заявления о пересмотре в административный суд. В 2003 году в Национальное постановление об административном производстве была внесена поправка, предусматривающая двухуровневую систему обжалования: рассмотрение дела в суде первой инстанции и обжалование в Объединенный суд.

Комитет по протестам состоит из трех или пяти членов, которые назначаются национальным декретом на четырехлетний срок. Национальным декретом также может быть назначено столько же запасных членов Комитета. Независимость Комитета обеспечивается положением Национального постановления об административном производстве, в соответствии с которым большинство членов Комитета, в том числе его председатель и заместитель председателя, не могут входить в административный орган или работать под началом административного органа, решения которого рассматриваются в соответствии с Национальным постановлением об административных процедурах.

13. **Просьба указать пути и средства, с помощью которых государство-участник признает и защищает права владения и собственности общин коренного населения, если таковые имеются, на земли и территории, которые они исконно занимают или используют в качестве традиционного источника средств к существованию. Просьба также указать, проводятся ли с**

общинами коренного населения и местных жителей надлежащие консультации и принимаются ли меры для получения их предварительного осознанного согласия при принятии любых решений, затрагивающих их права и интересы, в соответствии с Пактом. Просьба привести примеры.

14. Не применимо к Арубе.

Статья 2

15. Просьба указать, какое влияние оказывают получаемая или предоставляемая государством-участником международная экономическая и техническая помощь и сотрудничество на осуществление в полной мере каждого из закрепленных в Пакте прав в государстве-участнике или, в зависимости от обстоятельств, в других странах, особенно развивающихся странах.

16. Ответственность за экономическую политику и сотрудничество в области развития возлагается на министра экономики. Министерство экономики, торговли и промышленности (МЭТП) отвечает за разработку и осуществление экономической политики и сотрудничество в области развития. ДЭТП был учрежден в 1986 году.

17. Как страна в составе Королевства Нидерландов, Аруба в своих отношениях с Европейским союзом (ЕС) с 1964 года имеет статус заморской страны и территории (ЗСТ). Отношения ЗСТ с Европейским сообществом регламентируются четвертой частью Договора о функционировании Европейского союза (ДФЕС), решением Совета 2007/249/ЕС и Постановлением (ЕС) № 1424/2007.

18. Когда в 1986 году Аруба получила отдельный статус, статус ЗСТ был предоставлен ей отдельно от Нидерландских Антильских островов. С этого времени Аруба получала отдельную помощь на цели развития от Европейского фонда развития. Территориальным распорядителем средств (ТРС) Европейского фонда развития в Арубе является директор министерства экономики, торговли и промышленности. ТРС отвечает за подготовку, представление всех проектов и программ развития и координацию их выполнения с ЕС.

19. В рамках девятого территориального пакета ЕФВ два проекта – проект национального парка Арикок и проект Национального музея – получили финансирование на общую сумму 8,8 млн. евро.

20. Проект национального парка предусматривал ремонт и строительство важной части дорожной сети, которая раньше была доступна только для полноприводных автомобилей, а также паркового комплекса, состоящего из центра для посетителей и административного здания.

21. Проект Национального музея предусматривал реставрацию обветшавшего исторического комплекса Экюри, который был перепрофилирован и стал центральным элементом национального музея. В настоящее время в нем размещается археологический музей и выставляются произведения современного искусства Арубы.

22. Общая цель осуществления двух проектов состояла в развитии туризма и обеспечении большего разнообразия туристических достопримечательностей Арубы путем сохранения ее природного и культурного наследия. Проекты парка Арикок и национального музея уже были завершены.

23. Аруба также получает финансовую помощь из регионального пакета. Из этого источника финансируются проекты, описанные ниже.

Региональная программа по ВИЧ/СПИДу

24. Региональный проект по ВИЧ/СПИДу "Усиление интеграции британских и голландских заморских карибских территорий в региональные усилия по борьбе с ВИЧ/СПИДом через Панкарибское партнерство по борьбе с ВИЧ/СПИДом (PANCAP)" финансируется из девятого регионального фонда. Первое мероприятие этого проекта, "Ситуационный анализ мер по борьбе с ВИЧ/СПИДом в Арубе", было проведено в августе 2009 года. В настоящее время реализуются дальнейшие мероприятия. К ним относятся, в частности, проект "Подготовка и осуществление мер по социальному маркетингу презервативов" и проект по пересмотру и обновлению различных национальных стратегических планов по ВИЧ/СПИД на территориальном и региональном уровне на основе совместного подхода.

Региональная инициатива по снижению риска (R3I)

25. Инициатива R3I ЗСТ представляет собой трехлетний проект, разработанный с целью укрепления и координации деятельности по снижению риска в британских и нидерландских ЗСТ Карибского региона. Данный проект также позволит расширить возможности по сокращению затрат на малых островах Карибского бассейна. Снижение риска будет обеспечиваться путем создания оптимальной региональной инфраструктуры, программ, стратегий и протоколов, которые призваны свести к минимуму экономические последствия стихийных бедствий на островах и количество их жертв. Проект координируется отделением ПРООН в Барбадосе и находится на первом этапе выполнения.

Укрепление развития малых и средних предприятий британских и нидерландских ЗСТ в Карибском регионе

26. Нидерландские и британские ЗСТ представили в Европейскую комиссию заявку на финансирование проекта в рамках регионального пакета. Проект "Укрепление развития малых и средних предприятий британских и нидерландских ЗСТ в Карибском регионе" представляет собой инициативу общей стоимостью 15 млн. евро. Общей задачей проекта является укрепление процесса развития малых и средних предприятий (МСП) в целях уменьшения социальной, экономической и экологической уязвимости путем расширения сотрудничества и повышения конкурентоспособности в регионе. Проект призван расширить возможности посреднических организаций, работающих с МСП в британских и нидерландских ЗСТ, в области управления и эффективного внедрения стратегий и механизмов в целях развития взаимодействия в субрегионе ЗСТ и активизации сотрудничества и интеграции в более широком контексте Карибского региона. В рамках этой программы будет предоставлена необходимая техническая помощь, позволяющая посредническим организациям более энергично наращивать свой потенциал. Она обеспечит предоставление средств ЗСТ для участия в параллельных инициативах, уже осуществляющихся в регионе. Программа создает синергизмы с работой агентств МСП и разработана с учетом особых проблем субрегиона ЗСТ.

Десятый Европейский фонд развития

27. Статья 4 Решения 2007/249/ЕС Совета и Постановление (ЕС) № 1424/2007 содержат рекомендацию о том, чтобы отчисления для ЗСТ в ходе десятого цикла финансирования по линии Европейского фонда развития осуществлялись, в основном, в форме поддержки бюджета, кроме исключительных и должным образом обоснованных случаев. Статья 5 Постановления гласит: "...Комиссия

принимает решение о том, будет ли помощь Европейского фонда развития в ходе десятого цикла финансирования предоставлена в форме поддержки бюджета на основании предварительной оценки прозрачности, подотчетности и эффективности управления государственными расходами и открытости и прозрачности государственных закупок в соответствии со стандартами, указанными в финансовом положении, применимом к десятому циклу финансирования из Европейского фонда развития".

28. Правительство Арубы представило в Европейский союз запрос о выделении финансирования в размере 8,8 млн. евро в ходе десятого цикла деятельности Европейского фонда развития в форме бюджетной поддержки системы образования. Сейчас ведется подготовка единого проектного документа, и предполагается, что финансовое соглашение между Европейским союзом и Арубой будет подписано в конце 2010 года.

Сотрудничество в области развития с Нидерландами

29. Правительство Нидерландов и правительство Арубы 15 мая 2000 года подписали соглашение о создании нового механизма сотрудничества в области развития. Вместо проектного финансирования сотрудничество с Нидерландами в области развития будет основано на пятилетней программе, как указано в докладах "Тоekomst in samenwerking" и "Op eigen benen". Правительства Нидерландов и Арубы обязались в течение десяти лет вносить денежные средства в Фонд развития Арубы ("ФРА"). Этот Фонд был учрежден в ноябре 2001 года специально для финансирования этого нового механизма сотрудничества в области развития и приступил к работе в марте 2002 года.

30. Сотрудничество с Нидерландами в области развития основано на принципе финансирования отдельных программ. Правительства Нидерландов и Арубы согласовали две долгосрочные программы на 2001-2005 и 2006-2009 годы. За подготовку программ и координацию подготовки проектных предложений отвечает МЭТП. Приоритетными секторами, согласованными двумя правительствами, являются благое управление, здравоохранение, образование, устойчивое экономическое развитие и общество. В 2007 году МЭТП подготовило план по вопросам национальной безопасности, который был одобрен обоими правительствами и полностью финансируется правительством Нидерландов в таких областях, как иммиграция, безопасность и защита граждан. Аруба прекратит получать финансирование от Нидерландов начиная с 2010 года.

31. Все проектные предложения подготавливаются с использованием Метода логической структуры управления государственными финансами (УГФ) и подлежат одобрению советом ФРА до начала осуществления проектов. Ответственность за исполнение каждого проекта возложена на конкретные правительственные ведомства.

32. **В дополнение к информации, содержащейся в общем базовом документе (пункты 50-58 согласованных руководящих принципов), просьба представить дезагрегированные и сравнительные статистические данные об эффективности антидискриминационных мер и прогрессе в деле обеспечения равного осуществления каждого из прав, предусмотренных в Пакте, всеми гражданами, в особенности находящимися в неблагоприятном положении и маргинализированными лицами и группами.**

33. Правительство обращает внимание Комитета на Статью 1.1 Конституции Арубы (Staatsregeling van Aruba, AB 1987 no. GT 1).

34. Первая статья Конституции Арубы гласит, что каждый в Арубе имеет право на равное обращение, и запрещает дискриминацию по признакам религиозных, мировоззренческих и политических убеждений, расы, пола, цвета кожи, языка, национального происхождения, принадлежности к социальному меньшинству, экономического положения, места рождения или по любым иным основаниям.

35. Конституция запрещает дискриминацию, однако каких-либо статистических данных об эффективности конкретных антидискриминационных мер в готовой форме нет.

36. 18 июня 2010 года Аруба стала тридцать шестой страной Латинской Америки и Карибского бассейна, вступившей в ЮНИСЕФ (всего в ней участвует 190 государств). Являясь ассоциированным членом ЮНИСЕФ, Аруба делает все возможное для соблюдения Конвенции о правах ребенка, которая гласит, что каждый ребенок имеет право на доступ к образованию. В соответствии с этим принципом Аруба ввела в действие правило, согласно которому все дети в возрасте от 4 до 16 лет должны получать доступ к образовательной системе независимо от своего юридического статуса.

37. **Если государство-участник является развивающейся страной, просьба представить информацию о любых введенных в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Пакта ограничениях на осуществление признанных в Пакте экономических прав лицами, не являющимися гражданами страны.**

38. Не применимо к Арубе.

Статья 3

39. **Какие меры были приняты в целях ликвидации прямой и косвенной дискриминации по признаку пола применительно к каждому из признаваемых в Пакте прав и для обеспечения того, чтобы мужчины и женщины пользовались этими правами на равных основаниях де-юре и де-факто?**

40. Были внесены изменения в Гражданский кодекс, в статью 1614аа которого было включено положение об отмене любых формулировок, допускающих отличия между мужчинами и женщинами в контексте:

- заключения договора о найме;
- дачи распоряжений трудящимся;
- сроков и условий найма;
- возобновления и прекращения договора о найме.

41. Предусмотрено исключение в отношении тех положений договора о найме, которые обеспечивают защиту трудящихся женщин, в особенности, в связи с беременностью и материнством. Кроме того, любые решения, предусматривающие прекращение занятости в связи с вступлением в брак, беременностью или родами объявляются недействительными. Работодателям также запрещается направлять женщинам уведомления об увольнении во время отпуска по беременности и родам. Эти изменения были внесены в соответствии с Пактом во избежание дискриминации. Были ликвидированы различия между частным и государственным секторами в том, что касается продолжительности отпуска по беременности и размера выплачиваемых пособий.

42. Первая статья Конституции Арубы гласит, что каждый в Арубе имеет право на равное обращение, и запрещает дискриминацию по признакам религиозных, мировоззренческих и политических убеждений, расы, пола, цвета кожи, языка, национального происхождения, принадлежности к социальному меньшинству, экономического статуса, места рождения или любым по иным основаниям. Конституция Арубы принята 1 января 1986 года. С тех пор Судом Арубы были отменены все положения закона, которые являются прямо или косвенно дискриминационными по признаку пола. Благодаря этому мужчины и женщины имеют возможность фактически пользоваться правами, признаваемыми Пактом, на условиях равенства.

43. В том что касается пункта 438 доклада о правах человека, можно отметить, что в 1993 году было обнародовано Национальное постановление об административных процедурах, и что оно вступает в силу в срок, устанавливаемый национальным постановлением. Соответствующее национальное постановление было вынесено на рассмотрение Парламента 15 марта 1995 года. Национальное постановление об административных процедурах (*Landsverordening administratieve rechtspraak* или LAR) было введено в действие 1 декабря 1997 года.

44. Введение в действие Национального постановления об административных процедурах обеспечивает гражданам право доступа к независимому административному суду. Однако любое лицо, считающее, что его интересы были ущемлены решением административного органа, сначала должно направить в этот орган протест с ходатайством о пересмотре решения и только затем имеет право обратиться в суд. В этой связи парламент учредил независимый Консультативный комитет по протестам ("Комитет по протестам"), в задачи которого входит консультирование административных органов при вынесении ими решений в отношении протестов (пункт 1 статьи 7 Национального постановления об административных процедурах). Комитет рассматривает законность таких решений, а также их политические последствия. Решение по протесту может быть оспорено посредством подачи заявления о рассмотрении дела в административном суде. В 2003 году в Национальное постановление об административных процедурах была внесена поправка, предусматривающая два уровня такого рассмотрения: рассмотрение в суде первой инстанции и рассмотрение апелляции в Объединенном суде.

Комитет по протестам состоит из трех или пяти членов, назначаемых национальным декретом на четырехлетний срок. Национальным декретом также может быть назначено столько же запасных членов Комитета. Независимость Комитета обеспечивается положением Национального постановления об административных процедурах, в соответствии с которым большинство членов Комитета, в том числе его Председатель и заместитель Председателя, не могут быть сотрудниками административного органа или находиться в подчинении административного органа, решения которого рассматриваются в соответствии с Национальным постановлением об административных процедурах.

45. В том, что касается пункта 443 предыдущего доклада, следует отметить, что по отношению к гражданам Доминиканской Республики или Гаити или к гражданам других государств больше не действуют квоты на въезд.

46. В связи с данным положением заслуживает упоминания предыдущий доклад Королевства, а также объединенные в один документ восьмой, девятый, десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Арубы о ходе выполнения Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (КЛРД) и первоначальный доклад Королевства Нидерландов о ходе выполнения

Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ).

47. Требование о равном обращении содержится в статье 1.1 Конституции Арубы, которая сформулирована следующим образом: "Все лица в Арубе на равных условиях имеют право на равное обращение. Дискриминация по признакам религии, убеждений, политических взглядов, расы, пола, цвета кожи, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения рождения или по любому иному признаку не разрешается".

48. В статье I.22 Конституции говорится, что предусмотренные законом положения не применяются, если такое применение противоречит положениям главы I Конституции. В соответствии с этой статьей суды вправе рассматривать предусмотренные законом положения, включая положения национальных постановлений, в свете содержащихся в главе I Конституции норм об основных правах человека. Несмотря на то, что надлежащей инстанцией для определения конституционности национальных постановлений являются демократические и законные политические органы, частные лица вправе ссылаться в суде на свои основополагающие права при возникновении противоречий. В таких случаях суд решает в качестве независимого и беспристрастного органа, соответствует ли положение конституционным нормам.

49. **Просьба указать, приняло ли государство-участник законодательство о гендерном равенстве и какой прогресс достигнут в его осуществлении. Просьба также указать, проводилась ли какая-либо гендерно мотивированная оценка влияния принятого законодательства и стратегий на преодоление традиционных культурных стереотипов, продолжающих оказывать негативное воздействие на равное пользование экономическими, социальными и культурными правами мужчинами и женщинами.**

50. Правительство обращает внимание Комитета на ответы, представленные ранее в пунктах 42 и 48.

51. Поскольку любая дискриминация по гендерному признаку запрещена Конституцией Арубы, она нечасто встречается в законодательстве Арубы. Тем не менее, некоторые из действующих законов могут иметь дискриминационный характер. Суд Арубы, как правило, принимает решение об отмене таких законов, и правительство постепенно вносит в них изменения. Примером этого может служить предусмотренный Национальным постановлением о труде запрет на работу женщин в ночное время. Данный запрет никогда не применялся на практике, и правительством был подготовлен проект нового Национального постановления Арубы о труде, которое аннулирует запрет.

52. Хотя население страны является многонациональным, в Арубе крайне редки проявления культурных стереотипов, которые могли бы оказывать негативное воздействие на равное пользование экономическими, социальными и культурными правами мужчинами и женщинами. В силу этого не существует необходимости в проведении гендерно мотивированной оценки влияния законодательства и стратегий по его преодолению.

Статьи 4 и 5

С. Часть доклада, касающаяся конкретных прав

Статья 6

53. Просьба представить информацию об эффективных мерах, принятых в целях сокращения безработицы, в том числе: а) информация о влиянии существующих целевых программ обеспечения занятости, направленных на достижение полной и продуктивной занятости среди лиц и групп, которые, как считается, находятся в особо неблагоприятном положении, в частности женщин, молодых людей, пожилых лиц, инвалидов, этнических меньшинств и лиц, проживающих в сельской местности и бедных городских районах;

Проект "Ярмарка вакансий"

54. Для того, чтобы упростить подбор незанятых рабочих мест для лиц, ищущих работу, в ноябре 2003 года по инициативе министерства труда и исследований был начат проект "Ярмарка вакансий", который позволил местным компаниям в ходе встреч с общественностью информировать лиц, ищущих работу, о имеющихся у них вакансиях и возможностях трудоустройства. Проект "Ярмарка вакансий" преследует две основные цели: расширить спектр вариантов занятости для лиц, ищущих работу, и помочь работодателям привлекать на незанятые должности соискателей из числа местного населения.

Проект реинтеграции

55. В 2004 году министерство социальных дел при поддержке отдела занятости и исследований министерства труда и исследований приступило к осуществлению проекта реинтеграции. Правительство обращает внимание Комитета на представленный в 2005 году доклад правительства о ходе выполнения Конвенции Международной организации труда об организации службы занятости 1948 года (№88), где содержится подробная информация о данном проекте, а также на включенный в приложение доклад Министерства труда и исследований 2004 года, озаглавленный "Rapportage Pilot-Project Herintegratie" ("Доклад о пилотном проекте реинтеграции"). Проект реинтеграции, который осуществляется в течение нескольких месяцев подряд, предусматривает организацию практикумов и оказание посреднических услуг работодателям в целях оказания помощи заявителям в поисках работы. Основную часть участников (около 90%) составляют женщины. Проект осуществлялся в 2005, 2006, 2007 и 2008 годах.

56. Данные по проекту реинтеграции представлены в таблице ниже:

Данные по проекту реинтеграции

	2008 год	2007 год	2006 год	2005 год
Общее число кандидатов на участие в проекте	26	55	60	62
Количество кандидатов, выбывших из проекта до его начала или в ходе осуществления	8	10	17	31
Количество кандидатов с определенными проблемами	-	5	8	-
Количество кандидатов, устроившихся на предложенную работу	-	-	-	3

	2008 год	2007 год	2006 год	2005 год
Количество кандидатов, устроившихся на предложенную работу благодаря посредничеству	3	23	19	13
Количество кандидатов, не нашедших работу		6	6	10
Количество кандидатов, которым требуется дополнительная профессиональная ориентация	10	9	6	5
Количество кандидатов, которые приняли решение о дополнительном обучении		2	-	-
Результат неизвестен	6		-	-

57. В 2004 году правительство пересмотрело схему географического распределения местных центров занятости и открыло отделение в населенном пункте Пос-Чикито, расположенном на противоположной стороне острова. Это отделение, находящееся в ведении Министерства труда и исследований, предлагает посреднические услуги при приеме на работу и имеет в своем штате консультанта по профессиональной ориентации и специалиста по оказанию посреднических услуг при устройстве на работу.

58. В 2006 году министерство труда и исследований организовало кампанию по информированию общественности о доступных услугах в области занятости, трудовых обязательствах работников и работодателях на рынке труда Арубы и других юридических вопросах, касающихся трудовых отношений.

59. **б) Информация о влиянии мер по содействию в возвращении на работу трудящихся, особенно женщин и длительно безработных, которые потеряли работу вследствие приватизации, сокращения штатов и экономической реструктуризации государственных и частных предприятий.**

60. См. информацию, представленную в ответе на вопрос 53 а) по статье 6.

61. **Просьба представить информацию о работе неформального сектора экономики в государстве-участнике, в том числе о его размерах и отраслях, в которых задействована наибольшая доля неформальных трудящихся, и мерах, позволяющих им выйти из неформального сектора экономики, а также мерах, принятых для обеспечения доступа неформальных трудящихся, особенно лиц пожилого возраста и женщин, к основным услугам и системе социальной защиты.**

62. Данные о занятости в неформальной экономике отсутствуют. Также нет информации о распределении занятости в различных секторах неформальной экономики.

63. Меры для обеспечения доступа работников неформального сектора экономики, таких трудящихся пожилого возраста и женщин к основным услугам и системе социальной защиты принимаются только по линии неправительственных организаций и учреждений.

64. **Просьба описать существующие правовые гарантии защиты трудящихся от несправедливого увольнения.**

65. Законодательные положения, касающиеся увольнений, изложены в Гражданском кодексе и Национальном постановлении о прекращении трудовых договоров. Законодательство Арубы защищает работников от необоснованного и произвольного увольнения.

66. Существует специальная процедура увольнения работника, которой обязаны придерживаться работодатели. Работодатель обязан обратиться за разрешением на увольнение к руководителю управления по трудовым вопросам. В его заявлении должны быть указаны причины увольнения. Трехсторонний комитет выносит рекомендательное заключение в отношении заявления, после чего руководитель управления по трудовым вопросам принимает по нему окончательное решение.

67. Просьба рассказать о наличии в государстве-участнике программ профессионально-технической подготовки и об их влиянии на возможности рабочей силы, особенно находящихся в неблагоприятном положении и маргинализированных лиц, выходить или возвращаться на рынок труда.

68. Программы профессиональной подготовки организуются программой "Образование для занятости", в рамках которой каждый год проводятся различные учебные курсы. Безработные лица зачисляются на курсы бесплатно. Правительство обращает внимание Комитета на таблицу 6 "Количество учащихся в рамках программы профессиональной подготовки" на стр. 13 пятого доклада правительства об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

69. *Программы образования взрослых и непрерывного обучения*

a) Общее образование для взрослых

- дневная/вечерняя средняя школа. Уровень – общее образование;
- подготовка в вечерней школе к получению профессионально-технического или общего образования более высокой ступени. Уровень – средняя школа;
- вечернее обучение с целью подготовки к поступлению в университет (VWO). Уровень – средняя школа.

b) Профессиональное образование для взрослых

- вечерние программы профессионального образования. Уровень - ЕРВ-ЕРІ
- частные институты, предлагающие учебные курсы и программы подготовки (с выдачей иностранных дипломов и свидетельств).

c) Личное развитие (программа профессиональной подготовки для взрослых "Enseñansa pa Empleo")

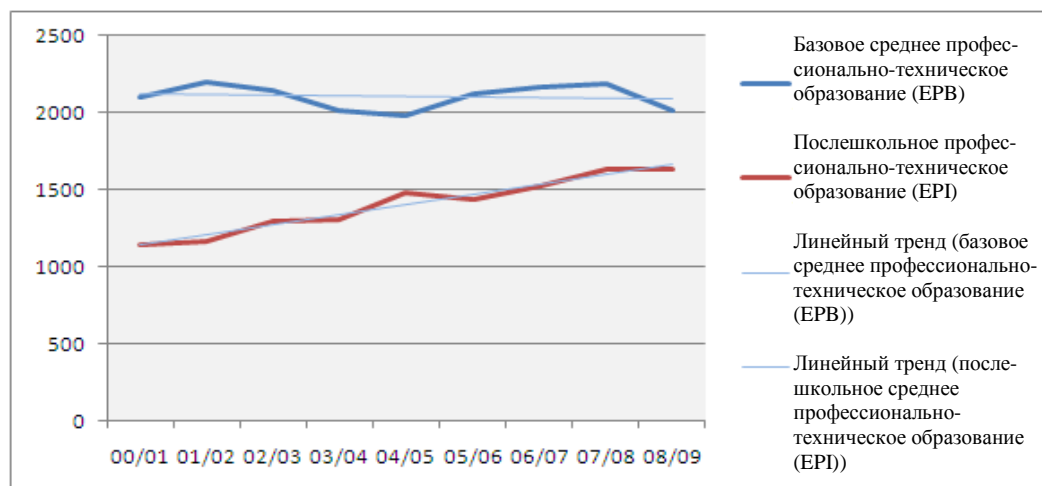
- изучение иностранных языков
- программы профессионального обучения базовым специальностям (например, парикмахерскому делу)

Таблица

Количество учащихся, зачисленных в программы неполного и среднего профессионального образования с разбивкой по учебным годам

	<i>Неполное профессиональное образование (EPB)</i>	<i>Среднее профессиональное образование (EPI)</i>
00/01	2105	1148
01/02	2203	1169
02/03	2147	1291
03/04	2011	1310
04/05	1981	1480
05/06	2124	1442
06/07	2166	1522
07/08	2192	1632
08/09	2013	1635

Рисунок

Количество учащихся, зачисленных в программы неполного и среднего профессионального образования с разбивкой по учебным годам

Базовое среднее = неполное

Послешкольное = среднее

Статья 7

70. **Просьба сообщить, был ли введен установленный законом общенациональный минимальный уровень заработной платы, указать категории работников, по отношению к которым он применяется, а также число охваченных лиц по каждой категории. Если на какую-либо категорию работников не распространяется общенациональный минимальный уровень заработной платы, просьба объяснить причины этого. Кроме того, просьба указать:**

71. Общенациональный минимальный уровень заработной платы для частного сектора в Арубе законодательно установлен Национальным постановлением

о минимальном размере оплаты труда (АВ 1989, по. GT 26) (см. документ в приложении). В статье 9 различаются две категории работников, а именно:

72. Категория I: все лица, достигшие возраста 18 лет и работающие в промышленности, на производстве, в строительстве и связанных с ним отраслях, в банковской сфере, страховании, на транспорте, в гостиничном деле, на предприятиях общественного питания, в сфере обслуживания, сельском хозяйстве, садоводстве, животноводстве, торговле, электронной промышленности, текстильной/швейной промышленности, прачечных и т.д.

73. Категория II: все лица, достигшие 18 лет и занятые, полностью или в основном, оказанием надомных услуг в домашнем хозяйстве физических лиц.

74. В таблице ниже приводится информация об изменениях минимального уровня оплаты труда за последние четыре года

<i>Год</i>	<i>Категория I (ежемесячная заработная плата во флоринах Арубы)</i>	<i>Категория II (ежемесячная заработная плата во флоринах Арубы)</i>
2004	1 236,00	576,80
2006	1 360,00	634,50
2007	1 460,00	681,14
2008	1 505,25	702,25
2009	1 542,90	719,8

75. **а) существует ли в стране система индексации и регулярной корректировки минимальной заработной платы, гарантирующая ее периодический пересмотр и поддержание на уровне, достаточном для обеспечения соответствующего качества жизни всех трудящихся, включая тех, на кого не распространяются коллективные трудовые соглашения, и их семей;**

76. Система, обеспечивающая регулярную корректировку заработной платы, существует. Система индексации и регулярной корректировки применяется в соответствии со статьей 13 Национального постановления о минимальном размере оплаты труда.

77. **б) при отсутствии общенациональной минимальной заработной платы просьба указать любые существующие альтернативные механизмы, гарантирующие получение всеми трудящимися заработной платы, достаточной для обеспечения надлежащего уровня жизни самих трудящихся и их семей.**

78. Несмотря на рост экономики в Арубе в последние годы, некоторые жители острова неспособны самостоятельно обеспечивать себя на кратковременной или на долговременной основе. Для снижения остроты проблемы национальным законодательством предусмотрена система социального обеспечения.

79. Хотя в принципе предполагается, что все жители Арубы должны обеспечивать удовлетворение своих потребностей за счет доходов от трудовой деятельности, Национальное постановление о системе социального обеспечения и Национальное постановление о государственном вспомоществовании предусматривают выплату денежных пособий семьям или домашним хозяйствам, которые не имеют никакого дохода или доходы которых недостаточны для удовлетворения основных потребностей и которые не получают при этом никаких других предусмотренных законом пособий или помощи.

80. **Просьба представить информацию об условиях труда всех трудящихся, включая сверхнормативную работу, оплачиваемый и неоплачиваемый**

отпуск и меры по совмещению профессиональных, семейных и личных интересов.

81. Правительство обращает внимание Комитета на доклад правительства за 2008, 2003 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1921 года (№ 14) о еженедельном отдыхе в промышленности.

82. Правительство обращает внимание Комитета на доклад правительства за 2008, 2003 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1957 года (№ 106) о еженедельном отдыхе в торговле и учреждениях.

83. Просьба сообщить о воздействии мер, принятых для обеспечения того, чтобы женщины, имеющие ту же квалификацию, что и мужчины, не работали на более низкооплачиваемых должностях, в соответствии с принципом равной оплаты за равный труд.

84. В Арубе применяется принцип равной оплаты за равный труд. Статья 1.1 Конституции запрещает дискриминацию на любых основаниях. Кроме того, статья 1614aa Гражданского кодекса предусматривает отмену любых положений, допускающих отличия между мужчинами и женщинами в контексте:

- заключения договора о найме;
- дачи распоряжений трудящимся;
- сроков и условий труда;
- возобновления и прекращения договора о найме.

85. Предусмотрено исключение в отношении положений договора о найме, обеспечивающих защиту трудящихся женщин, в особенности, в связи с беременностью и материнством. Кроме того, запрещаются любые положения, предусматривающие прекращение занятости в связи с вступлением в брак, беременностью или родами. Работодателям также запрещается направлять женщинам уведомления об увольнении во время отпуска по беременности и родам.

86. Правительство обращает внимание Комитета на страницы 15, 16, 17 и 18 пятого доклада правительства об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ).

87. Просьба указать, приняло ли и осуществляет ли эффективно государство-участник законодательство, конкретно криминализирующее сексуальные домогательства на рабочем месте, и описать механизмы контроля за его соблюдением. Просьба также сообщить о количестве зарегистрированных случаев, санкциях в отношении виновных и мерах по возмещению ущерба и оказанию помощи жертвам сексуальных домогательств.

88. Законодательства или мер политики, конкретно криминализирующих сексуальные домогательства на рабочем месте, не имеется. Правительство информирует Комитет о том, что министерство труда и исследований не получало жалоб в связи с сексуальными домогательствами.

89. Просьба сообщить, какие были приняты правовые, административные или иные положения, обеспечивающие безопасные и благоприятные для здоровья условия труда на рабочем месте, и каким образом обеспечивается соблюдение этих положений на практике.

90. Правительство обращает внимание Комитета на Постановление о безопасности (АВ 1990, по. GT 31), доклад правительства за 2009, 2007, 2005 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1947 года

(№ 81) об инспекции труда и доклад правительства за 2002 год о применении Конвенции Международной организации труда 1969 года (№ 129) об инспекции труда в сельском хозяйстве.

Статья 8

91. **Просьба указать: а) какие условия по существу или по форме, если таковые имеются, должны быть выполнены для вступления в профессиональный союз по своему выбору или для его создания. Просьба также указать, существуют ли какие-либо ограничения в отношении осуществления права трудящихся на вступление в профессиональные союзы и их создание и каким образом они применяются на практике;**

92. Право на организацию защищено статьей 1.11 Конституции, а право на собрания – статьей 1.13 Конституции.

93. Порядок создания организаций устанавливается Национальным постановлением об организации профсоюзов и собраниях (см. приложение). К работникам не выдвигается никаких субстантивных или формальных условий для вступления в профсоюз, и не существует никаких ограничений на использование права работника создавать профсоюзы или в них вступать.

94. **б) каким образом гарантируется право профессиональных союзов на беспрепятственное осуществление своей деятельности без какого-либо вмешательства и право образовывать федерации и присоединяться к международным профсоюзным организациям, а также какие правовые и практические ограничения, если таковые имеются, налагаются на осуществление этого права.**

95. Работники могут свободно заниматься самоорганизацией без какого-либо вмешательства, а также образовывать федерации и присоединяться к международным профсоюзным организациям, и на осуществление этого права не налагается никаких правовых или практических ограничений.

96. Правительство обращает внимание Комитета на доклад правительства за 2008, 2006, 2005 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1948 года (№ 87) о свободе ассоциации и защите права на организацию.

97. **Просьба представить информацию о механизмах ведения коллективных переговоров в государстве-участнике и об их воздействии на обеспечение трудовых прав.**

98. Национальное постановление о коллективных трудовых договорах (AB 1987 по. GT 9) устанавливает правила, которым должны следовать как работники, так и работодатели, а также их организации при подготовке и исполнении коллективного трудового договора. Текст Национального постановления о коллективных трудовых договорах содержится в приложении к настоящему докладу.

99. Переговоры между сторонами ведутся в закрытом порядке. Органы государственной власти не участвуют в коллективных переговорах. Если первоначальные переговоры или переговоры о пересмотре договора заходят в тупик, к ним по просьбе одной из сторон может присоединиться государственный посредник. Государственный посредник обязан обеспечить взаимодействие между двумя сторонами в целях дальнейшего ведения переговоров.

100. Правительство обращает внимание Комитета на доклад правительства за 2008, 2006, 2005 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1948 года (№ 87) о свободе ассоциации и защите права на организацию.

101. **Просьба указать: а) гарантируется ли право на забастовки Конституцией или законом и в какой степени эти гарантии обеспечиваются на практике;**

102. Право на забастовки устанавливается и гарантируется статьей I.13 Конституции Арубы. Таким образом, любое законодательство или меры, нарушающие любые из закрепленных в Конституции прав, не имеют силы.

103. **б) существуют ли какие-либо ограничения на осуществление права на забастовки в государственном и частном секторах и как они практически действуют;**

104. В соответствии со статьей 3 Национального постановления о конфликтах в случаях возникновения забастовок или локаутов, в которых участвуют 25 и более работников, к спору незамедлительно привлекается государственный посредник.

105. **с) как определяются основные службы жизнеобеспечения, которым может быть запрещено проводить забастовки.**

106. Статья 3 б) Национального постановления о трудовых спорах накладывает ограничения на право на забастовку на некоторых предприятиях. См. Декрет о примирении сторон при трудовых спорах, текст которого приводится в приложении к настоящему докладу.

107. Правительство обращает внимание Комитета на доклад правительства за 2008, 2006, 2005, 2004 и 2002 годы о применении Конвенции Международной организации труда 1948 года (№ 87) о свободе ассоциации и защите права на организацию

Статья 9

108. **Просьба указать, существует ли в государстве-участнике система всеобщего социального обеспечения. Просьба также сообщить, какие из следующих категорий социального обеспечения охватываются ею: медицинское обслуживание, пособия по болезни, пособия по старости, пособия по безработице, пособия в связи с производственной травмой, семейные пособия и пособия на ребенка, пособия по беременности и родам, пособия по инвалидности, пособия в связи с потерей кормильца и пособия сиротам.**

109. Как работодатели, так и работники производят отчисления в программу социального обеспечения, в рамках которой предусматривается медицинское страхование, выплата пособий по старости, пособий вдовам и сиротам. По достижении 60-летнего возраста каждый гражданин имеет право на получение пенсии. Отчисления в пенсионные фонды для пособий по старости и пособий в связи с потерей кормильца производятся и работодателями, и работниками. Отчисления по программам медицинского страхования, страхования от несчастных случаев на производстве и от безработицы осуществляются работодателями. Оплата отпусков по беременности и уходу за детьми предусмотрены Национальным постановлением о медицинском страховании. В случае неплатежеспособности Банка социального обеспечения (SVB) конечным гарантом выплат является правительство.

110. В соответствии с национальными постановлениями Банк социального обеспечения отвечает в Арубе за следующие виды социального обеспечения (см. таблицу ниже):

<i>Вид обеспечения</i>	<i>Постановление</i>	<i>Landsverordening</i>
1. Медицинское страхование	Постановление о медицинском страховании	Landsverordening ziekteverzekering, AB 1993 no. GT 24
2. Беременность	Постановление о медицинском страховании	Landsverordening ziekteverzekering, AB 1993 no. GT 24
3. Пенсии по старости	Постановление о пенсионном страховании	Landsverordening algemene ouderdomsverzekering, AB 1990 GT 30
4. Безработица	Постановление о страховании от увольнений	Landsverordening Cessantia, AB 1998 no. GT 18
5. Несчастные случаи на производстве	Постановление о страховании от несчастных случаев	Landsverordening ongevallenverzekering, AB 1993 no. GT 24
6. Потеря кормильца и пособия сиротам	Постановление о страховании вдов, вдовцов и сирот	Landsverordening algemene weduwen- en wezenverzekering, AB 1996 GT 30

Источник: Банк социального обеспечения Арубы
Пособие по безработице не подлежит возобновлению.

Здравоохранение

111. В Арубе действует программа общего медицинского страхования, основанная на положениях Национального постановления об общем медицинском страховании, предусматривающего стандартный набор базовых медицинских услуг. Установленный перечень медицинских услуг, на которых распространяется страхование, включает, например, оказание первичной медицинской помощи врачами общей практики, вторичной медицинской помощи врачами-специалистами, акушерами и физиотерапевтами, а также оплату рецептурных лекарственных средств, госпитализации, зубоветеринарной помощи детям и перевозки транспортом службы скорой помощи.

112. Медицинские расходы возмещаются из средств Общего фонда, который находится под управлением Агентства по общему медицинскому страхованию AZV (Uitvoeringsorgaan Algemene Ziektekostenverzekering). Общий фонд финансируется из подоходных отчислений, которые производятся лицами, обязанными выплачивать социальные отчисления, а также из отчислений работодателей. Обязательное медицинское страхование распространяется на всех лиц, внесенных в реестр населения и имеющих основное место жительства в Арубе в соответствии с Национальным постановлением о въезде, выезде и высылке иностранных граждан. По закону от обязательного страхования могут освобождаться следующие лица:

- постоянно проживающие в Арубе лица и члены их семей, которые, в соответствии с международными договорами, стороной которых является государство, освобождены от участия в программах социального страхования;

- постоянно проживающие в Арубе лица и члены их семей, нанятые для работы за границей юридическим лицом, учрежденным в других частях Королевства, и получающие доход от такой работы по найму;
- любые лица, лишённые свободы в соответствии с законодательством.

113. Число застрахованных жителей по состоянию на 1 июля 2009 года с разбивкой по категории и половой принадлежности

Возраст, лет	2006		2007		2008		2009					
	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины	Мужчины	Женщины				
0–9	6 856	6 636	13 492	6 585	6 484	13 069	6 717	6 525	13 242	6 864	6 544	13 408
10–19	7 296	7 124	14 420	6 852	6 681	13 533	7 056	6 961	14 017	7 133	7 033	14 166
20–29	5 384	5 906	11 290	4 580	5 360	9 940	4 863	5 459	10 322	5 113	5 531	10 644
30–39	7 587	8 360	15 947	6 176	7 364	13 540	6 299	7 382	13 681	6 371	7 415	13 786
40–49	8 993	9 885	18 878	7 960	9 100	17 060	8 027	9 158	17 185	8 200	9 290	17 490
50–59	6 184	6 979	13 163	6 005	6 967	12 972	6 413	7 340	13 753	6 844	7 711	14 555
60 и старше	5 697	7 314	13 011	5 781	7 477	13 258	6 082	7 880	13 962	6 370	8 238	14 608
Всего	47 997	52 204	100 201	43 939	49 433	93 372	45 457	50 705	96 162	46 895	51 761	98 657

Медицинское страхование

114. Страховые выплаты по болезни обеспечиваются в Арубе Банком социального обеспечения в соответствии с Национальным постановлением о медицинском страховании (АВ 1993 по. GT 24). В целях данного законодательного акта понятие "болезнь" охватывает также беременность и роды. Участниками программы являются все работники, имеющие работодателя, либо на постоянной основе, либо на время, установленное договором. Аналогичным образом, страхование государственных служащих осуществляет правительство. Национальное постановление о медицинском страховании обеспечивает работникам выплату компенсаций за потерю заработной платы по причине болезни или материнства. Участниками программы являются лица, зарегистрированные Банком социального обеспечения, и лица, отвечающие критериям законодательства, а также иным правилам, установленным Банком социального обеспечения. С июля 2007 года в ведение Банка социального обеспечения перешел правительственный Департамент медицинского обслуживания сотрудников. Данное изменение означает, что в сферу ответственности Банка социального обеспечения входят случаи нетрудоспособности государственных служащих в результате болезни, беременности и родов или несчастного случая, а также за особые случаи, связанные с возвращением государственных служащих на рынок труда.

Пенсии по старости

115. Начиная с 1997 года в систему общего пенсионного обеспечения по старости вносились изменения, и теперь она охватывает как мужчин, так и женщин. Одинокие мужчины и женщины по достижении 60 лет получают одинаковую пенсию. Если замужняя женщина достигает возраста 60 лет раньше своего мужа, теперь она также имеет право на получение пенсии лица, состоящего в браке. В случае смерти партнера, как мужчины, так и женщины, не достигшие 60 лет, имеют право на получение пенсии вдовца/вдовы. По достижении 60 лет они автоматически получают пенсию для одиноких лиц.

Безработица

116. Правительство обращает внимание Комитета на пятый периодический доклад об осуществлении КЛДЖ от 3 сентября 2009 года.

117. Данный проект, прежде всего, направлен на молодых мужчин и женщин, поскольку по данным исследований существенная часть этой социальной группы по той или иной причине не относится к категории экономически активного населения. Цель заключается в том, чтобы зарегистрировать их, изучить причины их экономически пассивного статуса, а также выяснить, каким образом министерство может помочь им найти работу с учетом их обстоятельств.

118. Министерство труда и исследований также занимается подготовкой кампании, ориентированной на эти целевые группы и работодателей. Об этом говорится в пятом периодическом докладе об осуществлении КЛДЖ от 3 сентября 2009 года.

Страхование от несчастных случаев на производстве

119. Национальное постановление о страховании от несчастных случаев обеспечивает финансовую компенсацию работникам, пострадавшим в результате несчастного случая на работе. Все работники, независимо от уровня их доходов, должны быть застрахованы работодателем от несчастных случаев на работе. Если в результате несчастного случая работник умирает, право на получение финансовой компенсации имеют его родственники.

Чтобы получать компенсации потери заработной платы вследствие несчастного случая на производстве, все работники, независимо от уровня их доходов, должны быть зарегистрированы в Банке социального обеспечения для страхования от несчастных случаев. В случае смерти работника его родственники, в зависимости от степени родства, получают определенный процент дневной ставки заработной платы работника в качестве компенсации. Если эти родственники одновременно получают пособия по утрате кормильца (пенсия вдовы, вдовца или сироты), эта сумма вычитается из пособия по нетрудоспособности в соответствии с Национальным постановлением о страховании от несчастных случаев. Кроме того, на организацию похорон умершего лица выдается единовременное пособие в размере 1000 флоринов Арубы (565 долларов США).

Поддержка семьи, детства и материнства

120. Правительство обращает внимание Комитета на раздел о материнстве на странице 10 доклада (CEDAW/C/NLD/5/Add.1). В законодательство Арубы были внесены изменения, касающиеся закрепления права на отпуск по беременности и родам и связанных с этим вопросов, которые были отражены в Национальном указе от 15 августа 2007 года о внесении поправок в следующие документы:

- Гражданский кодекс Арубы;
- Национальное постановление о медицинском страховании;
- Национальное постановление о страховании от несчастных случаев.

121. В статье 1614са Гражданского кодекса Арубы указывается, что работающие женщины имеют право на оплачиваемый отпуск. На практике женщины, как правило, получают отпуск по беременности и родам на тот период, когда они могут воспользоваться пособиями в соответствии с Национальным указом о медицинском страховании. В таких случаях отпуск по беременности и родам

начинается за 30 дней до родов и продолжается в течение 30 дней после рождения ребенка. Оплата составляет 80% или 70% ежедневной заработной платы работающей женщины в зависимости от того, является ли она главой семьи.

122. В 2007 году было принято решение о том, что отпуск по беременности будет начинаться за 4–6 недель до предполагаемой даты родов, а отпуск по уходу за ребенком будет продолжаться в течение 6–8 недель после родов. Если роды происходят раньше установленного срока, то отпуск по беременности оканчивается, а отпуск по уходу за ребенком начинается в день родов, причем в таком случае период отпуска по уходу за ребенком составляет 12 недель за вычетом уже прошедшего числа недель отпуска по беременности. В соответствии со статьей 5 Национального постановления о медицинском страховании работающие женщины имеют право на 100-процентную оплату в течение отпуска по беременности и родам.

123. В связи с этим работающие женщины имеют право на перерывы в работе для кормления ребенка или сцеживания грудного молока в течение первых девяти месяцев жизни ребенка без вычетов из заработной платы. Ограничение этих двух прав в ущерб работающим женщинам не допускается. Кроме того, были внесены изменения в Гражданский кодекс, в статью 1614аа которого было включено положение об отмене любых формулировок, допускающих отличия между мужчинами и женщинами в контексте:

- заключения договора о найме;
- дачи распоряжений трудящимся;
- сроков и условий труда;
- возобновления и прекращения договора о найме.

Инвалидность

124. По данным переписи населения 2000 года физическая или психическая инвалидность имеется у 5 036 человек (2 520 мужчин и 2 516 женщин), что составляет 5,6% от общей численности населения.

125. Из 5 036 инвалидов 3 048 являются частью потенциально трудоспособного населения, т.е. находятся в возрасте от 15 до 65 лет. В этой группе немного больше мужчин (1 586), чем женщин (1 462). Более четверти мужчин-инвалидов в возрасте 15 лет и более работают. Среди женщин-инвалидов работающими являются менее одной пятой.

126. Уровень занятости среди инвалидов составляет 35%, что значительно ниже уровня занятости всего населения Арубы в целом, составляющего 68%. Уровень занятости увеличивается с ростом уровня образования.

127. Рост уровня образования значительно увеличивает возможности для трудоустройства и продолжительность занятости лиц с физической инвалидностью. Таким образом, получение образования и профессиональная подготовка являются важным условием включения инвалидов в рынок труда.

128. Два важнейших сектора экономики Арубы – "гостиницы и рестораны" и "оптовая и розничная торговля потребительскими товарами" - также являются секторами, в которых занято наибольшее число инвалидов, как в абсолютных, так и в относительных показателях. Инвалиды с меньшей вероятностью занимают должности, требующие более высокого уровня образования, т.е. должности в сфере управления, на государственной службе и должности профессиональных специалистов.

129. Значительная доля безработных инвалидов (39%) отметили, что не имеют работы вследствие плохого состояния здоровья. Среди безработных, не являющихся инвалидами, не имеют работы по состоянию здоровья только 4%.

Лица, потерявшие кормильца

130. В случае смерти партнера как мужчины, так и женщины, не достигшие возраста 60 лет, имеют право на получение пенсии вдовца/вдовы в соответствии со статьей 7 Национального постановления о страховании вдов, вдовцов и сирот (AB 1996 GT 30). В случае смерти застрахованного лица его дети в возрасте до 15 лет имеют право на получение пенсии сироты в соответствии со статьей 9 того же Национального постановления.

131. Просьба указать, существуют ли установленные законом и периодически пересматриваемые минимальные размеры пособий, включая пенсии, и являются ли они достаточными для обеспечения надлежащего уровня жизни получателей и их семей.

132. Как указывалось выше, в Арубе действуют различные программы социального страхования. Также действует система, обеспечивающая регулярную корректировку размера пособий в соответствии с законодательством. Индексация и ежегодная корректировка предусмотрены пунктом 6 статьи 7 Национального постановления о пенсионном страховании по старости (AB 1990 GT 30) и пунктом 7 статьи 11 Национального постановления о страховании вдов, вдовцов и сирот (AB 1996 GT 30).

133. Если при определенных обстоятельствах лица и их семьи нуждаются в материальной помощи, такая помощь может предоставляться в соответствии с Национальным постановлением о социальной помощи (AB 1989 GT 27).

134. Право на получение материальной помощи имеют следующие категории лиц:

- голландские подданные, родившиеся в Арубе;
- голландские подданные, не являющиеся уроженцами Арубы, но проживающие на острове в течение трех и более лет;
- иностранные граждане, состоящие в браке с лицами, указанными в первом и втором пунктах, при условии, что они ведут с ними общее хозяйство;
- не состоящие в браке и не достигшие совершеннолетия иностранные граждане, являющиеся членами одного домашнего хозяйства с лицами, указанными в первом и втором пунктах;
- иностранные граждане, обратившиеся с ходатайством о натурализации.

В соответствующих случаях денежное пособие дополняется пособием на воспитание приемного ребенка или специальным пособием по инвалидности. В дополнение к материальной помощи, выплачиваемой родителям, посещающие школу дети также получают дополнительное ежемесячное пособие.

135. Просьба указать, гарантирует ли также система социального обеспечения предоставление не основанной на отчислениях социальной помощи лицам и семьям, находящимся в неблагоприятном и маргинализованном положении, которые не охвачены программами социального обеспечения, основанными на системе внесения взносов.

136. Правительство обращает внимание Комитета на ответы, приведенные в пунктах 131 и 132 выше. Национальное постановление о социальной помощи (AB 1989 GT 27) реализуется также посредством Национального указа о поддержке доходов (AB 1988 по. 88), который устанавливает правила и условия получения социальной помощи в форме денежных пособий, обеспечивающих удовлетворение минимальных потребностей.

137. Просьба указать, дополняются ли упомянутые выше государственные программы социального обеспечения какими-либо частными программами или неофициальными мерами. В случае положительного ответа просьба описать эти программы и меры и взаимосвязь между ними и государственными программами.

138. Конкретный список подлежащих страхованию видов медицинской помощи определен в следующих документах:

- Национальное постановление об общем медицинском страховании, статьи 10-20;
- Национальный декрет об ограничении доступа к специализированной медицинской помощи;
- Национальный декрет о медицинских изделиях;
- Национальный декрет о трикотажных изделиях лечебного назначения;
- Национальный декрет о зубоврачебной помощи;
- Национальный декрет о праве на получение лекарственных средств и перевязочных материалов (перечень лекарственных средств, возмещаемых программой общего медицинского страхования).

139. Дополнительный полис медицинского страхования может быть приобретен у частной страховой компании для компенсации стоимости тех видов медицинской помощи, которые не включены в программу общего медицинского страхования, например, госпитализации, приобретения очков, зубоврачебной помощи для взрослых и медицинской помощи во время нахождения в отпуске за границей.

140. Некоторые получатели пенсии по старости также получают пенсию от работодателей, например, по пенсионным программам APFA или LAGO или другим заграничным пенсионным программам, в том числе по программе Нидерландской общей пенсии по старости (AOW). Кроме того, могут существовать другие частные схемы совместно с такими частными компаниями, как "ФАТУМ" и "ЭННИА", но они выходят за рамки компетенции Банка социального обеспечения.

141. Просьба указать, пользуются ли мужчины и женщины равными пенсионными правами в отношении возраста выхода на пенсию, квалификационных периодов и размеров пенсий.

142. В 1997 году в программу общего пенсионного страхования по старости были внесены изменения, и теперь на получение таких пенсий имеют право и мужчины, и женщины. Размер пенсии зависит от семейного положения лица, подающего заявление о получении пенсии по старости. Кроме того, в отношении периода времени, когда лицо (или его супруг/супруга) не были застрахованы, применяются вычеты из пенсии (в процентах). Одиноким мужчинам и женщинам по достижении 60-летнего возраста получают пенсии одинакового разме-

ра. Если замужняя женщина достигает возраста 60 лет раньше своего мужа, теперь она также имеет право на получение пенсии лица, состоящего в браке.

143. В случае смерти партнера, как мужчины, так и женщины, не достигшие 60 лет, имеют право на получение пенсии вдовца/вдовы. По достижении возраста 60 лет они автоматически получают пенсию одинокого лица.

144. Просьба представить информацию о программах социального обеспечения, включая неофициальные программы, направленные на защиту трудящихся неформального сектора экономики, в частности касающиеся вопросов здравоохранения, материнства и старости.

145. Обязательное медицинское страхование касается всех лиц, внесенных в реестр населения и имеющих основное место жительства в Арубе в соответствии с положениями Национального постановления о въезде, выезде и высылке иностранных граждан. Работники, занятые в неформальной экономике и официально зарегистрированные в качестве постоянно проживающих в Арубе, также имеют право на получение пособий по программе медицинского страхования.

Для работников, занятых в неформальной экономике, не существует программ получения пособий по безработице из средств Банка социального обеспечения. Однако такие лица имеют право на получение общих пособий, если они соответствуют критериям, указанным в соответствующих национальных постановлениях.

146. Просьба указать, в какой мере неграждане получают помощь в рамках не основанных на отчислениях программ социального обеспечения в виде пособий малоимущим семьям, доступа к медицинским услугам и пособий на семью.

147. Обязательное медицинское страхование касается всех лиц, внесенных в реестр населения и имеющих основное место жительства в Арубе в соответствии с положениями Национального постановления о въезде, выдворении и высылке иностранных граждан. Неграждане, официально зарегистрированные в качестве лиц, постоянно проживающих в Арубе, также имеют право на участие в программе медицинского страхования. См. Национальное постановление об общем медицинском страховании, АВ 1992 18, АВ 1997. Правительство обращает внимание Комитета на ответы, приведенные в разделах 132 и 133.

Статья 10

148. Просьба указать, как государство-участник гарантирует право мужчин и, в особенности, женщин вступать в брак с их полного и свободного согласия и создавать семью.

149. Раздел 5 ("Брак – общие положения") главы о личном праве и семейном праве в книге 1 Гражданского кодекса Арубы устанавливает условия, на которых могут заключаться браки.

150. Согласно статье 32 части 1, "брак не может быть заключен, если умственные способности одной из сторон нарушены в такой степени, что не позволяют ей принять сознательное решение или понять смысл брачного обета".

151. Просьба представить информацию о наличии, сфере охвата и способах финансирования социальных услуг по поддержке семьи, а также о том, какие правовые положения обеспечивают равные возможности всех семей,

в частности малоимущих семей, семей из числа этнических меньшинств и семей с одним родителем, в отношении:

152. **а) ухода за детьми:** Услуги по уходу за детьми в целях помощи бедным семьям предоставляются только в рамках таких программ, как *Te Ogo* и *Casa Cuna*, которые субсидируются правительством. Все остальные программы финансируются из частных источников.

Программа *Traimerdia* (уход за детьми после уроков в школе)

153. В январе 2009 года были установлены новые ставки взносов родителей. Различные категории ставок основаны на результатах последнего исследования, проведенного ЦСБ (Центральным статистическим бюро). Благодаря этому родители, которые не могли работать, поскольку не могли позволить себе оплачивать услуги по уходу за детьми, теперь имеют возможность заниматься трудовой деятельностью. См. таблицу "Новые ставки взносов родителей (2009)" в приложении к настоящему докладу.

Денежные поступления

154. Рабочая группа приняла меры к тому, чтобы данные изменения не привели к увеличению государственного финансирования программы *Traimerdia*. Поступления в расчете на одного ребенка выросли. В таблице ниже указаны поступления от взносов родителей в расчете на одного ребенка.

155.

Таблица 1

Поступления от взносов родителей

	<i>Всего</i>	<i>Среднее число детей</i>	<i>Поступления на одного ребенка</i>
2007 финансовый год	263 145	874	301,8
2008 финансовый год	296 278	1 006	294,51
2009 финансовый год	330 241	944	349,83

156.

Таблица 2

Поступления от взносов родителей

	<i>Всего</i>	<i>Среднее число детей</i>	<i>Поступления на одного ребенка</i>
2006-2007 год	271 175	902	300,64
2007-2008 год	257 160	862	298,33
2008-2009 год	338 549	1 022	331,26
2009-2010 год			162,05
(до начала декабря)	163 025	1 006	*324,10

* Согласно оценкам.

Распределение различных ставок

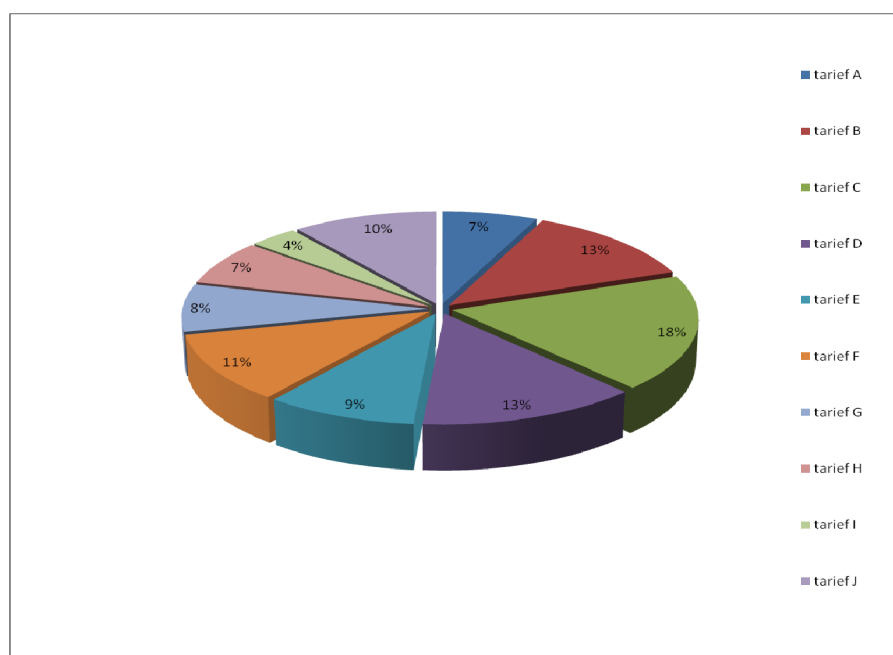
157. В таблице и на графике ниже указано количество детей в каждом центре с разбивкой на различные категории в соответствии с новой системой ставок. Необходимо отметить, что в высшую категорию попадает значительное число

детей (10% по сравнению с 18% в наиболее многочисленной категории С). По этой причине размер поступлений увеличился.

Таблица
Распределение различных ставок

Центр	Ставка										Всего
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	
Моргенстер	10	24	14	15	21	22	13	21	9	35	184
Ораньестад	15	28	37	28	10	6	7	4	4	6	145
Норд	12	16	37	23	16	26	25	10	4	19	188
Кудавеча	7	2	17	10	9	13	2	7	1	9	77
Парадера	10	10	9	27	11	25	12	12	15	16	147
Санта-Крус	4	19	28	14	11	5	4	12	1	10	108
Сан-Николас	10	28	43	17	14	12	13	6	1	9	153
Всего	68	127	185	134	92	109	76	72	35	104	1002

График распределения различных ставок



Легенда: Tarief = ставка

158. **б) социальных услуг, позволяющих пожилым лицам и инвалидам максимально долго оставаться в своей нормальной среде обитания и получать надлежащую медицинскую и социальную помощь в тех случаях, когда они являются зависимыми.**

159. В соответствии со статьей 392 Гражданского кодекса Арубы младшие члены семьи несут ответственность за своих старших родственников. Фонд Бело-желтого креста обеспечивает медицинское обслуживание пожилых людей. Когда они более неспособны жить самостоятельно, они могут быть помещены в дом престарелых. Дома престарелых находятся под управлением субсидируе-

мого государством фонда ухода за пожилыми людьми SABA. Имеется три дома престарелых: "Хейзе Маристелла" (255 койко-мест), дом престарелых в Ораниестаде (98 койко-мест) и дом престарелых в Сан-Николасе (48 койко-мест). Количество частных домов престарелых за последние несколько лет выросло. Однако отсутствие правового регулирования приводит к тому, что они в своей деятельности не отвечают стандартам. В ответ на это правительство учредило комиссию по подготовке законодательных норм и стандартов управления домами престарелых.

160. Общую информацию о масштабах, объемах финансирования и годах начала реализации основных программ для пожилых людей см. в приложении к настоящему докладу.

161. Просьба представить информацию о системе охраны материнства в государстве-участнике, в том числе об условиях труда и запрете увольнять женщин во время беременности. В частности, следует указать: а) применяется ли она в отношении женщин, выполняющих нестандартные виды работ, и женщин, которые не охвачены системами льгот и пособий по беременности и родам, предоставляемых по месту работы;

162. Все работающие женщины, зарегистрированные по программе медицинского страхования в Банке социального обеспечения (SVB), имеют право на получение пособий по болезни и/или пособий по беременности в соответствии с Национальным постановлением о медицинском страховании.

163. б) продолжительность оплачиваемого декретного отпуска до и после родов, а также денежные, медицинские и другие виды поддержки, предоставляемые во время беременности, родов и после рождения ребенка;

164. В соответствии с Национальным постановлением о медицинском страховании, работающие женщины могут брать отпуск продолжительностью до 12 недель (отпуск по беременности и родам) и получать 100% общей ежедневной заработной платы. Отпуск по беременности и родам может начинаться за 4-6 недель до предположительной даты родов, а оставшиеся недели (до 8 недель) могут быть предоставлены после родов. Для получения отпуска работающие женщины должны подать в Банк социального обеспечения письменное заявление за два месяца до начала планируемого отпуска по беременности и родам.

165. с) предоставляется ли мужчинам (отцам) отпуск по уходу за ребенком и родителям (мужчинам и женщинам) отпуск по уходу за ребенком.

166. Отпуска по уходу за ребенком мужчинам и родителям не предоставляются.

167. Просьба описать меры по обеспечению защиты и помощи, принимаемые в отношении детей и подростков, в частности указать: а) возрастной предел, ниже которого в соответствии с законодательством государства-участника запрещается использование платного детского труда на различных видах работ, и какие положения уголовного законодательства устанавливают ответственность за эксплуатацию несовершеннолетних детей и принудительный детский труд.

168. Детский труд запрещен в соответствии со статьей 15 Национального постановления о труде. Статья 15 гласит следующее:

1. Привлечение детей к труду за плату или за иную форму вознаграждения запрещается.

2. Для целей пункта 1 труд включает в себя любую работу вне предприятия, за исключением работы:

а) выполняемой в семье или на пользу семье, в которой воспитывается ребенок;

б) выполняемой в школах, рабочих лагерях или в учреждениях для малолетних правонарушителей при условии, что такая работа имеет образовательный характер и не имеет своей основной целью извлечение прибыли.

169. Пункт 1 d) статьи 4 Национального постановления о труде определяет "детей" как лиц обоего пола, не достигших возраста четырнадцати лет.

170. Для целей статьи 15 под трудом не понимается работа, которая, как это описано в Национальном декрете об общих мерах защиты, выполняется детьми, достигшими возраста двенадцати лет и закончившими шестой класс начальной школы, при условии, что такая работа:

а) необходима для изучения специальности или профессии или в силу своего характера обычно выполняется детьми;

б) не является чрезмерно тяжелой, физически или психологически, или не связана с опасными условиями труда.

Труд несовершеннолетних

171. Статья 17 Национального постановления о труде запрещает выполнение несовершеннолетними ночной работы или работы, связанной с опасными условиями труда, подлежащими определению в соответствующем Национальном указе об общих мерах защиты, независимо от того, выполняется ли работа за плату или за иную форму вознаграждения. Для целей пункта 1 "ночное время" определяется как время суток с семи часов вечера до семи часов утра.

172. **б) проводился ли в государстве-участнике какой-либо национальный обзор в целях установления характера и масштабов использования детского труда и имеется ли национальный план действий по искоренению детского труда;**

173. Правительство сообщает Комитету, что никаких национальных обзоров в целях установления характера и масштабов использования детского труда не проводилось. Однако в ходе проверок, проведенных инспекторами Министерства труда и исследований, не было выявлено никаких свидетельств детского труда.

174. **с) какое воздействие имеют меры, принимаемые в целях недопущения использования детей на опасных и вредных для здоровья работах и защиты детей от различных форм насилия и эксплуатации.**

175. Не является значимым, поскольку детский труд запрещен статьей 15 Национального постановления о труде.

176. **Просьба представить информацию о действующих в государстве-участнике законах и механизмах защиты экономических, социальных и культурных прав пожилых лиц, в частности об осуществлении законов и программ по недопущению насилия, лишения семейного окружения, невнимания и жестокого обращения в отношении пожилых лиц.**

177. В Арубе существуют различные законодательные инструменты защиты экономических, социальных и культурных прав пожилых лиц. Наиболее важ-

ным из них является, безусловно, статья 1 Конституции Арубы, запрещающая дискриминацию по признаку возраста. Кроме того, действуют законы, определяющие особые права пожилых лиц, например, право на получение государственной пенсии по достижении определенного возраста. Она дополняет любую другую пенсию, которую лицо может получать в результате трудовой деятельности. Трудовое законодательство не содержит никаких ограничений для пожилых лиц, ищущих работу.

178. Социальные и культурные права пожилых лиц в Арубе в целом соблюдаются и защищаются системой правосудия. Правительство также предоставляет финансирование специализированным учреждениям, призванным обеспечивать благополучие пожилых лиц. Существуют учреждения, в которых пожилые люди могут проживать постоянно, а также учреждения, обеспечивающие пожилым людям уход на дому. Жестокое обращение с пожилыми лицами является уголовным преступлением и, как правило, преследуется по закону.

179. В соответствии с Гражданским кодексом Арубы младшие члены семьи несут ответственность за своих старших родственников. Общие положения законодательства о запрете жестокого обращения с людьми применимы ко всем членам общества, и не относятся конкретно к пожилым лицам.

180. Статья 392 части 1 ("Общие положения") раздела 17 ("Уход и содержание") Гражданского кодекса Арубы гласит: "Следующие лица обязаны обеспечивать уход на основании кровного родства или родства через брак:

- a) родители;
- b) дети;
- c) зятя и невестки, свекры, свекрови, тести, тещи, отчимы и мачехи.

181. Просьба представить информацию об экономических и социальных правах просителей убежища и их семей, а также о существующем законодательстве по воссоединению семей мигрантов и механизмах его осуществления.

182. На просителей убежища в Арубе распространяются положения Конвенции о статусе беженцев (принята 28 июля 1951 года; Dutch Treaty Series 1954, 88). Экономические и социальные права лиц, признанных просителями убежища, регулируются в соответствии с положениями указанной Конвенции. В случае предоставления убежища они получают равный статус с гражданами Арубы и, таким образом, наделяются такими же экономическими и социальными правами, что и другие граждане.

183. Однако необходимо отметить, что просители убежища в Арубе не обязательно получают какие-либо экономические или социальные права в течение периода рассмотрения их ходатайств. В качестве промежуточной меры орган власти, отвечающий за высылку незаконно проживающих лиц и нелегальных работников (IASA), совместно с органом власти, отвечающим за выдачу разрешений на работу и видов на жительство (DIMAS), не задерживает и не высылает просителей убежища.

184. Просителям убежища неофициально разрешается работать для обеспечения расходов на жизнь в течение периода рассмотрения их ходатайств и до момента предоставления им экономических и социальных прав.

185. В отношении законодательства и механизмов воссоединения семей мигрантов в Арубе необходимо отметить следующее. Существующие правила в отношении мигрантов в Арубе основаны на Национальном постановлении о

въезде, выезде и высылке иностранных граждан. Что касается воссоединения семей, действующие руководящие принципы предоставляют такую возможность следующим лицам:

1. членам семей граждан Арубы, родившихся в Нидерландах и других частях Королевства Нидерландов;
2. членам семей иностранных граждан, получивших постоянный вид на жительство в Арубе;
3. членам семей иностранных граждан, получивших гражданство Нидерландов на основании длительного периода проживания в Арубе.

В настоящее время воссоединение семей запрещено для иностранных граждан, которые подпадают под действие статьи 7 (3) Национального постановления о въезде, выезде и высылке иностранных граждан (разрешающей иностранным гражданам оставаться в стране на срок до трех лет).

186. Начиная с сентября 2010 года, в Арубе будет новое Правительство. В действующую редакцию Национального постановления о въезде, выезде и высылке иностранных граждан вносятся существенные изменения, и в течение ближайших месяцев будут в значительной степени пересмотрены руководящие принципы воссоединения семей. Это коснется следующих важных положений:

1. Существующая статья 7 (3) Национального постановления о въезде, выдворении и высылке иностранных граждан будет упразднена. Будет отменено трехлетнее ограничение на пребывание в Арубе иностранных граждан. В то же время для этой группы мигрантов будут предусмотрены специальные условия воссоединения семей. Предложения по новым руководящим принципам воссоединения семей включают в себя выдачу разрешений на въезд детям школьного возраста с ограничениями по возрасту. Супругам въезд в страну будет разрешаться по истечении определенного числа лет.
2. Появится новая категория мигрантов, которые будут приравнены к гражданам Арубы. Для этой группы мигрантов допуск в страну членов их семей будет выдаваться при условии получения ими самими разрешения на въезд на неопределенный срок без необходимости обновления этого разрешения каждый год.

Новые правила вступят в силу приблизительно через один год.

187. Просьба указать: а) существует ли в государстве-участнике законодательство, которое конкретно криминализирует акты насилия в семье, в частности насилия в отношении женщин и детей, включая изнасилование в браке и сексуальное надругательство над женщинами и детьми, а также число зарегистрированных случаев и наложенные на виновных санкции;

Насилие в отношении женщин (CEDAW/C/NLD/5/Add.1)

188. В Уголовном кодексе Арубы предусмотрены общие законодательные положения, охватывающие насилие в отношении как мужчин, так и женщин (простое нападение, нападение с применением оружия и нападение с отягчающими обстоятельствами). В сочетании со статьей 317, в которой указывается, что наказания, предусматриваемые статьями 313–316, могут ужесточаться на одну треть, если преступление совершается в отношении матери, законного отца, супруги или ребенка правонарушителя, эти статьи предусматривают специальные наказания в отношении преступлений, связанных с бытовым насилием.

189. Такой же порядок сохранен и в проекте нового Уголовного кодекса. Вместе с тем, в новом Уголовном кодексе (статья 2.20.7) за совершение бытового насилия в любой форме может предусматриваться заключение под стражу до начала судебного процесса; в действующем кодексе такой меры не предусматривается в случае совершения простого нападения.

Временный запрет на посещение семьи

190. Член Парламента представил законопроект, содержащий положения о введении временного запрета на посещение семьи для лиц, представляющих серьезную угрозу в отношении бытового насилия ("Национальное постановление о временном запрете на посещение семьи"). Этот законопроект был представлен в Парламент Арубы 8 марта 2007 года.

191. По просьбе консультативного совета в этот законопроект были внесены поправки, после чего в ноябре 2007 он был вновь представлен Парламенту. Законопроектом предусматривается, что соответствующему лицу будет запрещено переступать порог своего жилища и поддерживать контакты с другими проживающими в нем лицами, такими как супруг/супруга, партнер или дети, в течение 10 дней (как правило), что будет способствовать укреплению безопасности этих лиц. Постановление о запрете дает им время принять другие меры для прекращения насилия или ликвидации угрозы насилия в отношении них. Такое постановление также четко дает понять соответствующему лицу, что общество считает насилие неприемлемым.

Программа для лиц, совершивших преступления бытового насилия

192. Программа для лиц, совершивших преступления бытового насилия, представляет собой курс продолжительностью в восемь недель и является альтернативной санкцией для лиц, совершивших такие преступления, особенно тех, кто совершает насилие в отношении своих партнеров, родителей и детей.

193. **в) существует ли национальный план действий по борьбе с насилием в семье и какие принимаются меры по оказанию поддержки жертвам такого насилия и их реабилитации,**

Новые процедуры оперативно-розыскной деятельности для полиции Арубы (см. CEDAW/C/NLD/5/Add.1)

194. В феврале 2009 года полиция Арубы (КПА) ввела в действие новую систему управления информацией (АКТПОЛ), призванную расширить ее возможности по регистрации важных сведений. Информация о бытовом насилии имеет большое значение для КПА. КПА разработала руководящие принципы, чтобы обеспечить полиции возможность выявлять и конкретизировать дела, связанные с бытовым насилием, и регистрировать такие случаи в новой системе.

195. Сотрудник, проводящий дознание, в процессе реагирования на просьбу об оказании помощи должен удостовериться в следующем:

1. Существуют ли родственные отношения между подозреваемым и потерпевшим (заявителем) и если да, то какие: например, (бывший) супруг/супруга, (бывший) совместно проживающий партнер, сын, дочь, мать, отец?
2. Проживают ли соответствующие лица (подозреваемый и потерпевший) по адресу места совершения преступления или же один из них пе-

реселился по этому адресу лишь недавно, т.е. в течение последних 12 месяцев?

3. Какое правонарушение было совершено? При регистрации правонарушения в системе АКТПОЛ сотрудник должен указать следующее:

- а) бытовое насилие — нападение;
- б) бытовое насилие — уничтожение имущества или нанесение ущерба имуществу.

196. Предполагается, что новая система управления информацией позволит получать четкие и точные сведения о количестве случаев бытового насилия. По причине недостатков в сфере регистрации в прошлом данные о количестве случаев бытового насилия не отражают фактической ситуации. КПА будет и далее заниматься совершенствованием принятого им определения бытового насилия, о котором говорилось в предыдущем докладе. Как указывалось в этом докладе, полицейские не проходили специальной подготовки по вопросам, касающимся дел о бытовом насилии. Вместе с тем, полиция и организация поддержки потерпевших наладили важное партнерство в этой области. Отдел поддержки потерпевших Министерства социальных дел прибегает к услугам социальных работников, которые проводят разъяснительную работу по вопросам профилактики и оказывают профессиональную поддержку и последующую помощь потерпевшим и потенциальным жертвам.

197. Новая система управления информацией КПА и партнерство с отделом поддержки потерпевших способствуют разработке более совершенной стратегии на базе новых статистических данных.

198. **с) какие принимаются меры по повышению информированности широкой общественности и подготовке сотрудников правоохранительных органов и других занимающихся этими проблемами специалистов по вопросам уголовного характера актов бытового насилия.**

Фонд поддержки женщин в бедственном положении (см. CEDAW/C/NLD/5/Add.1)

199. В дополнение к предыдущему докладу приводится следующая информация о количестве новых дел, связанных с жестоким отношением, за 2004–2007 годы: 154 - в 2004 году; 157 - в 2005 году; 101 - в 2006 году и 110 - в 2007 году. Количество дел, связанных с местными женщинами в отличие дел, связанных с женщинами, родившимися за рубежом, составило 52% в 2007 году в сравнении с 45% в 2005 году. Свыше 90% таких женщин относятся к возрастной группе от 25 до 54 лет. В сообщениях, полученных в 2005 и 2006 годах, в качестве главной проблемы назывались алкоголизм и наркомания, а затем физические насилие и другие формы жестокого обращения.

200. Работа фонда не ограничивается оказанием помощи женщинам в режиме дневного приема и организацией временного проживания. Не следует недооценивать важность проведения информационно-разъяснительной работы среди населения. В рассматриваемый период было потрачено много времени и сил на информирование общественности об этой проблеме и ее последствиях. Сотрудники фонда выполняют важные функции, такие как подготовка документации, чтение лекций и участие в специальных мероприятиях, например "дни здоровья" и "информационные ярмарки", проводимые гостиницами и другими организациями. Интерес к деятельности фонда продолжает расти. Церковные груп-

пы, районные ассоциации и другие мелкие группы регулярно обращаются с просьбами о предоставлении информации для своих членов.

201. Важным изменением является увеличение числа случаев обращения молодежи в фонд за информацией по вопросам насилия в отношении женщин и бытового насилия для школьных и дипломных работ. Кроме того, сотрудники фонда часто дают интервью для радио и телевидения и публикуют статьи в местных печатных СМИ. Каждый год фонд организует конференцию или семинар с участием приглашенных лиц для ознаменования Международного дня ликвидации насилия в отношении женщин. В 2008 году была создана группа поддержки, в число членов которой вошли бывшие клиенты фонда.

Приюты (см. CEDAW/C/NLD/5/Add.1)

202. Приют Фонда поддержки женщин в тяжелом положении, который открылся в 2001 году, выполняет следующие задачи:

1. предоставление безопасного жилья, возможностей для отдыха и защиты для женщин и их детей, которые оказались в ситуациях бытового насилия или которым угрожает серьезная опасность;
2. оказание профессиональной помощи женщинам в целях восстановления душевного и психологического равновесия;
3. консультирование женщин по вопросам мер, которые им необходимо принять для скорейшего возвращения к нормальной жизни в обществе;
4. обеспечение краткосрочного ухода на срок до трех месяцев.

203. В случае обращения за помощью разрабатывается план оказания поддержки и формулируются четкие и конкретные договоренности с клиентом. Женщинам рекомендуется выбирать независимость, а соответствующие консультации знакомят их с путями и возможностями для того, чтобы начать новую жизнь. Многие женщины также нуждаются в эмоциональной и моральной поддержке. Дети всех возрастов принимаются в приюты вместе с матерями; помощь детям и их лечение включаются в план оказания поддержки. Фонд также пользуется услугами специалистов и Совета опекунов и/или специального эксперта по вопросам образования.

204. Нередко одному из приютов для детей приходится обеспечивать временное пристанище для младенцев и детей или же уход за детьми после школы. В будущем специальные программы для детей различных возрастов будут включаться в план оказания поддержки.

Количество женщин и детей в приютах с разбивкой по годам:

Женщины		Дети	
2007:	7	2007:	8
2006:	12	2006:	16
2005:	28	2005:	30
2004:	21	2004:	44

В 2007 году в течение восьми месяцев, пока здание приюта ремонтировалось, оно не принимало новых клиентов.

205. **Просьба указать:** а) существует ли в государстве-участнике законодательство, конкретно криминализирующее торговлю людьми, и механизмы контроля за его неукоснительным соблюдением. Просьба также указать зарегистрированное число жертв торговли людьми, которые были вывезены с территории государства-участника, ввезены на нее или перевезены через его территорию, а также сообщить, какие приговоры были вынесены виновным лицам;

206. Уголовный кодекс Арубы напрямую запрещает торговлю людьми (в том числе сексуальную эксплуатацию, эксплуатацию труда и изъятие органов) и незаконный провоз людей. Тем самым обеспечивается соблюдение следующих конвенций и протоколов ООН:

- Факультативный Протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- Конвенция против транснациональной организованной преступности;
- Протокол о предупреждении, запрещении и наказании за торговлю людьми, в особенности женщинами и детьми, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности;
- Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию против транснациональной организованной преступности.

207. В соответствии со статьей 203 а) Уголовного кодекса Арубы (в новой редакции) незаконный ввоз мигрантов является преступлением, за которое предусматривается ответственность в виде лишения свободы сроком до четырех лет или штраф в размере 100 000 флоринов Арубы (56 000 долларов США), причем это наказание может быть увеличено до шести лет, если преступление совершено при исполнении должностных обязанностей или осуществлении профессиональной деятельности, до восьми лет, если совершение преступления является для виновного лица привычным или имеет характер постоянного занятия или если преступление совершено двумя или более лицами, действующими по предварительному сговору, до 12 лет, если преступление повлекло за собой нанесение тяжкого телесного повреждения или поставило под угрозу жизнь другого лица, или до 15 лет, если преступление повлекло за собой смерть потерпевшего.

208. В соответствии со статьей 286 а) Уголовного кодекса Арубы (в новой редакции) торговля людьми является преступлением, за которое предусматривается ответственность в виде лишения свободы сроком до шести лет или штраф в размере 100 000 флоринов Арубы (56 000 долларов США), причем это наказание может быть увеличено до восьми лет лишения свободы, если преступление совершено двумя или более лицами, действующими по предварительному сговору или если потерпевшим является лицом в возрасте до 16 лет (пункт 3 а) статьи 286 а)), до десяти лет лишения свободы, если преступление совершено двумя лицами, действующими по предварительному сговору и потерпевший является лицом в возрасте до 16 лет (пункт 4 статьи 286 а)), до 12 лет лишения свободы, если преступление повлекло за собой нанесение тяжкого телесного повреждения или поставило под угрозу жизнь другого лица (пункт 5 статьи 286 а)) или до 15 лет, если преступление повлекло за собой смерть потерпевшего (пункт 5 статьи 286 а)). Во всех случаях размер штрафа остается одинаковым. Данная статья распространяется как на внутреннюю, так и на транснациональную формы торговли людьми.

209. Кроме того, пункт 1 статьи 286 а) Уголовного кодекса Арубы предусматривает ответственность за сексуальную эксплуатацию в коммерческих целях. В тех случаях, когда потерпевший перевозится из одной страны в другую с целью коммерческой сексуальной эксплуатации или является лицом в возрасте до 18 лет, для обоснования обвинительного приговора, согласно законодательству Арубы, не требуется представлять доказательства того, что имели место угроза силой или ее применение, принуждение, похищение, мошенничество, обман, злоупотребление властью или уязвимостью положения (см. пункты 1 с) и е) статьи 286 а) Уголовного кодекса). В тех случаях, когда потерпевший является лицом в возрасте до 16 лет, за сексуальную эксплуатацию в коммерческих целях предусматривается наказание в виде лишения свободы сроком на восемь лет или штраф в размере 100 000 флоринов Арубы (56 000 долларов США) (см. пункт 3 b) статьи 286 а) Уголовного кодекса).

210. Преступления, связанные с торговлей людьми в целях трудовой эксплуатации, в Арубе подпадают под действие статьи 286 а) Уголовного кодекса, а именно, пункта 1 f) и пункта 2.

211. До сих пор по данной категории дел проведено два предварительных расследования, в результате одного из них впоследствии была подана официальная жалоба и ведется уголовное расследование. Торговля людьми с целью трудовой эксплуатации влечет за собой наказание в виде лишения свободы сроком до шести лет или штрафа в размере 100 000 флоринов Арубы. При наличии отягчающих обстоятельств предусматриваются дополнительные меры наказания (см. пункты 3-6 статьи 286 а) Уголовного кодекса). В Арубе также применяются Конвенции МОТ № 29 и № 105 (запрет принудительного труда).

212. К настоящему времени проведено два предварительных расследования по подозрению в торговле людьми с целью сексуальной эксплуатации, однако для дальнейшего расследования и возбуждения дел до сих пор не получено достаточной информации. Пока ни одно дело о торговле людьми не было доведено Государственной прокуратурой Арубы до суда, однако, как указывалось выше, по одной жалобе, касающейся трудовой эксплуатации, ведется уголовное расследование. В данном случае в отношении лица, которое, как предполагается, занималось торговлей людьми, ведется следствие по подозрению в нарушении статьи 286 а) Уголовного кодекса.

213. b) существует ли национальный план действий по борьбе с торговлей людьми и какие принимаются меры по оказанию поддержки жертвам, включая медицинскую, социальную и юридическую помощь.

214. Информацию о торговле людьми можно получить у странового координатора по вопросам противодействия торговле людьми и незаконному провозу людей (LCMM), который одновременно является председателем межведомственного междисциплинарного комитета по противодействию торговле людьми и их незаконному провозу (далее Комитет TIP), учрежденного в 2007 году с целью подготовки плана по борьбе с торговлей людьми и незаконным провозом людей.

215. В состав Комитета TIP входят представители следующих органов: полиции Арубы (председатель), Национальной службы безопасности Арубы, Государственной прокуратуры, Министерства иностранных дел, Министерства социальных дел, Бюро поддержки потерпевших, Министерства труда и исследований, Министерства политики по делам иностранцев, приема и интеграции, совместной береговой охраны Нидерландских Антильских островов и Арубы,

Службы пограничного контроля и иммиграции Арубы и Отдела по контролю за инфекционными заболеваниями.

216. Комитет ТИР разработал план мероприятий по борьбе с торговлей людьми и их незаконным провозом, который предусматривает учебные мероприятия. Этот совместный междисциплинарный план проведения мероприятий по противодействию торговле людьми и незаконному провозу людей был одобрен 21 января 2009 года. Компоненты этого плана включают проведение информационной кампании, предупреждение, сбор средств, расследование и уголовное преследование, создание горячей линии и оказание экстренной помощи потерпевшим.

217. Страновой координатор Арубы принял участие в двух совещаниях страновых координаторов Королевства в июле 2009 года (Нидерланды) и в декабре 2009 года (Кюрасао). Во время поездки в Нидерланды страновые координаторы Арубы и Нидерландских Антильских островов смогли посетить несколько организаций и учреждений, которые занимаются оказанием поддержки потерпевшим и сбором информации о торговле людьми. Оба координатора получили приглашение участвовать в конференции МОМ по вопросам торговли людьми 2009 года, состоявшейся в Антигуа и Барбуде в декабре 2009 года, где они представили доклад об усилиях своих стран по борьбе с торговлей людьми.

218. Координационный центр Нидерландов по вопросам торговли людьми ("Коменша") 27-28 января 2009 года провел учебный курс, посвященный поддержке жертв торговли людьми. Основное внимание в ходе курса было уделено вопросам повышения осведомленности о различных формах торговли людьми, выявлению признаков торговли людьми и помощи жертвам. В учебном курсе приняли участие члены Комитета ТИР, отдела по особо тяжким преступлениям полиции Арубы, инспекционная группа по проституции Министерства политики по делам иностранцев, приема и интеграции, а также Отдела по контролю за инфекционными заболеваниями.

219. В 2010 году Королевской военной и пограничной полицией (КМАР), отвечающей за охрану государственной границы в аэропорту Шипхол, был проведен учебный курс для государственных должностных лиц, посвященный признакам, позволяющим выявлять возможных жертв торговли людьми. Вслед за ним был проведен учебный курс по организации поддержки жертв и другим вопросам, организованный "Коменша". Кроме того, в 2009 году страновым координатором были начаты внутренние учебные мероприятия для различных категорий сотрудников полиции Арубы по вопросу торговли людьми. Эти учебные мероприятия будут продолжены в 2010 году и распространены на другие ведомства и организации.

220. Помимо Комитета ТИР был учрежден другой орган, известный как Комитет по рассмотрению дел о торговле людьми (далее Комитет по рассмотрению). Данный комитет будет заниматься анализом полученной информации о предполагаемых случаях торговли людьми на стадии предварительного расследования, и готовить рекомендации относительно дальнейших мер расследования и/или уголовного преследования.

221. Кроме того, представителями отдела по особо тяжким преступлениям и отдела по преступлениям на сексуальной почве и делам несовершеннолетних полиции Арубы была сформирована специальная оперативная целевая группа ТИР. Главный следователь и специальный прокурор по делам о торговле людьми группы являются членами Комитета по рассмотрению. Расследование дел про-

водится под руководством специального прокурора. Остальные из вышеперечисленных отделов оказывают группе консультативную помощь и содействие.

222. Правительство Арубы считает, что нелегальная иммиграция и торговля людьми представляют собой серьезные проблемы, и одна из задач создания Комитета ТИР состояла в том, чтобы он готовил рекомендации о мерах, которые необходимо принять в этой области. Тремя странами Королевства Нидерландов 28 января 2009 года был подписан Меморандум о взаимопонимании по вопросам торговли людьми, незаконного провоза людей и нелегальной иммиграции, который придал официальный характер дальнейшему сотрудничеству между странами в этих областях. Генеральный прокурор и страновой координатор Арубы дважды в год отчитываются о прогрессе, достигнутом в решении перечня проблем, согласованных между странами. В 2009 году министром юстиции Арубы был подписан министерский декрет об официальном учреждении Комитета ТИР и назначении странового координатора.

223. Бюро поддержки потерпевших министерства социальных дел в Арубе имеет возможность предоставлять помощь жертвам торговли людьми, включая помещение в приют, оказание медицинской помощи и помощи в других вопросах. Бюро призвано оказывать поддержку всем жертвам преступлений, и работает круглосуточно и без выходных. При Бюро действует горячая линия помощи жертвам торговли людьми (телефон +297-5923231). Слишком малая территория острова не позволяет создавать отдельные центры содержания жертв, однако в настоящее время готовятся несколько соглашений между существующими организациями с целью предоставления мест пребывания и помощи мужчинам, женщинам, детям и семьям.

224. Красный Крест Арубы предоставил лицу, направившему официальную жалобу по поводу трудовой эксплуатации, временный приют и помощь. Законодательство позволяет свидетелям по определенному узкому кругу дел давать показания анонимно или из-за границы, то есть у себя на родине или в другом безопасном месте пребывания. В отдельных случаях может быть принято решение о предоставлении потерпевшим безопасного убежища.

225. Комитет ТИР будут консультировать Правительство о шагах, которые необходимо предпринять для оказания юридической, медицинской и психологической помощи жертвам торговли людьми. В 2009 году была принята межправительственная процедура приема жертв торговли людьми и оказания им помощи, которая является составной частью Плана действий на 2008-2010 годы. Некоторые НПО получают правительственные гранты. В рамках сотрудничества между тремя странами Королевства Нидерландов будут выделены денежные средства на мероприятия по противодействию торговле людьми, в том числе на поддержку жертв.

226. В Национальном постановлении о въезде, выезде и высылке иностранных граждан содержится положение, позволяющее в определенных срочных случаях выдавать лицам временный вид на жительство. Лицо, подавшее жалобу по расследуемому в настоящее время случаю трудовой эксплуатации, до сих пор имеет действующий вид на жительство, и ему было разрешено найти нового работодателя. Жертвы торговли людьми не задерживаются и не арестовываются. Они не считаются иностранцами, нелегально находящимися в стране. Бюро поддержки потерпевших при министерстве социальных дел будет продолжать оказывать им поддержку до тех пор, пока они не смогут вернуться в свою страну. В том случае, если помощь на месте не может быть оказана или оказывается не в полном объеме, потерпевший может быть направлен в одну из других

стран Королевства Нидерландов для получения необходимой помощи. Для решения этого вопросы осуществляются необходимые инициативы.

227. Хотя Аруба все еще находится на раннем этапе борьбы с торговлей людьми, Правительство стремится более активно повышать общественную осведомленность об этой проблеме. Оно твердо намерено создавать и поддерживать условия, необходимые для борьбы с торговлей людьми.

Статья 11

А. Право на непрерывное улучшение условий жизни

228. Просьба сообщить, определило ли государство-участник общенациональную черту бедности и на какой основе она рассчитывается. В отсутствие черты бедности какие механизмы используются для измерения и мониторинга распространения и уровня бедности?

229. Правительство Арубы не определяло общенациональную черту бедности. Механизмом для определения потребности в помощи служат доход и количество детей. Предоставляются следующие виды помощи:

- прямая государственная финансовая поддержка отдельных лиц и семей;
- бесплатная психологическая помощь, оплачиваемая государством;
- правительственные гранты для фондов, работающих с необеспеченными или малоимущими лицами; и
- регулирование цен на товары первой необходимости.

230. Другим механизмом является принцип солидарности, который находит проявление в таких программах социального страхования, как программа пенсионного страхования по старости (*Algemene Ouderdom Verzekering*), программа общего пенсионного страхования вдов/вдовцов и сирот (*Algemene Weduwen en Wezen Pensioen*) и программа общего медицинского страхования (*Algemene Ziektekosten Verzekering*). Принцип солидарности также распространяется на образование и жилищное обеспечение. Установленный законом минимальный размер оплаты труда, составляющий 1 542,90 флорина Арубы, гарантирует каждому минимальный доход.

231. ЦСБ рассчитывает прожиточный минимум исходя из состава домашнего хозяйства. Им используются следующие варианты структуры домашнего хозяйства: взрослый одинокий родитель, имеющий от одного до пяти детей; двое взрослых, имеющие от одного до пяти детей; трое взрослых, имеющие от одного до пяти детей. Для каждой категории рассчитывается сумма прожиточного минимума. Прожиточный минимум для двух взрослых с двумя детьми составляет 3 760 флоринов Арубы, то есть более чем в два раза превышает минимальный размер оплаты труда (3 085,80 флоринов Арубы).

232. Механизма мониторинга бедности не имеется. Был разработан метод оценки проектов, осуществляемых фондами, однако до настоящего времени он не был внедрен в практику. То же самое можно сказать о показателях результативности мер политики, предназначенных для мониторинга национального общественного благосостояния. В том, что касается прожиточного минимума, количество лиц, имеющих доходы ниже определенных ЦСБ уровней, неизвестно.

233. Просьба указать: а) принят ли в государстве-участнике национальный план действий или стратегия борьбы с нищетой, которые в полной

мере учитывают экономические, социальные и культурные права, и имеются ли специальные механизмы и процедуры, созданные для контроля за осуществлением плана или стратегии и оценки прогресса, достигнутого в рамках эффективной борьбы с нищетой;

234. В настоящее время национального плана действий или стратегии борьбы с нищетой не имеется. Тем не менее, Правительство Арубы признает потребность в нем и считает необходимым как на макро- так и на микроуровне укреплять местные возможности по проведению систематических измерений национального общественного благосостояния. Это повысит действенность усилий правительства, направленных на улучшение условий и качества жизни населения Арубы в целом, и в частности на выявление групп риска, уязвимых в сложившихся экономических и социальных условиях.

235. В свете этого в 2007 году по инициативе министерства социальных дел, при технической поддержке Департамента по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ) Организации Объединенных Наций, была начата разработка действенных мер по борьбе с нищетой. Для этого потребовалось определить и интерпретировать значимые показатели нищеты и благосостояния и создать надежные институциональные рамки, в которых учитывались бы как уже имеющиеся, так и необходимые программы, и соответствующие связи с процессами принятия политических решений.

236. В этой связи в ноябре прошлого года было проведено общенациональное исследование благосостояния. Данное исследование, наряду с периодическими исследованиями доходов и расходов домохозяйств, считается важной составляющей усилий по развитию надежных и современных мер в области нищеты и благосостояния. В структуре национальной системы социальных показателей и отчетности оно призвано дополнить собой текущую работу по расширению возможностей для сбора и обработки административных данных, с тем чтобы обеспечить наличие актуальной, всеобъемлющей и достоверной информации о тех лицах и домашних хозяйствах в обществе, которые считаются неимущими, маргинализированными и/или находящимися под угрозой социальной изоляции. Нами используется многоплановое определение бедности, которое подразумевает как отсутствие дохода, достаточного для поддержания социально приемлемого минимального уровня жизни, так и ограниченный доступ к (основным) услугам и инфраструктуре, отсутствие возможности влиять на свою жизнь и субъективное восприятие условий жизни и благополучия с точки зрения личной удовлетворенности и ощущения счастья.

237. **в) о целенаправленных стратегиях и программах борьбы с нищетой, в том числе среди женщин и детей, и экономическим и социальным отчуждением отдельных лиц и семей, принадлежащих к находящимся в неблагоприятном положении группам, в особенности к этническим меньшинствам, и коренным народам, а также жителей сельских и обездоленных городских районов.**

238. Данный вопрос не вполне применим к ситуации в Арубе. Правительство обращает внимание Комитета на ответ на предыдущий вопрос.

В. Право на достаточное питание

239. **Просьба представить информацию о мерах, принимаемых для обеспечения наличия доступного продовольствия, которое по своему количеству и качеству позволяет удовлетворять потребности людей в рационе пита-**

ния, не содержащем вредных веществ и приемлемом для конкретной культуры.

240. В Арубе одобрен Национальный план Арубы по борьбе с избыточным весом, ожирением и связанными с ними проблемами здоровья на 2009-2018 годы. Этот план соответствует с положениям Второго плана действий Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в области пищевых продуктов и питания на 2007-2012 годы и направлен на безопасное, не угрожающее здоровью и устойчивое снабжение продовольствием, позволяющее обеспечить каждого достаточным количеством качественных и безопасных продуктов питания.

241. Просьба сообщить, какие меры принимаются с целью распространения знаний о принципах питания, включая безопасные для здоровья диеты.

242. Информация о правильном питании, в том числе о безопасных для здоровья диетах, распространяется среди населения по различным каналам:

а) Школа:

- информация о принципах сбалансированного питания включена в школьную учебную программу, разработанную Педагогическим институтом, программы детских садов и начальных школ;
- имеются руководящие принципы продажи продуктов питания в детских садах и начальных школах;
- просветительские материалы различного характера по таким темам как здоровый обед, принципы питания детей, увеличение доли фруктов и овощей в рационе, важность завтрака, поддержание здорового образа жизни и нормального кровяного давления;
- проект руководящих принципов по питанию детей в возрасте от рождения до одного года и от одного года до четырех лет (для яслей и дошкольных учреждений).

б) Общество:

- общенациональные рекомендации по правильному питанию для широкой общественности, существующие с 1997 года;
- принят национальный план действий по вопросам грудного вскармливания, призванный способствовать тому, чтобы матери кормили младенцев грудью. Разработаны и внедрены стратегии для специалистов и организаций, работающих в области охраны здоровья матери и ребенка, для ответственности, семей и для сферы труда;
- программы поощрения здорового образа жизни среди широкой общественности, такие как программа "Сбалансированный рацион и физическая активность";
- программы помощи детям с избыточным весом ("Физически развитые дети" и "Будь в форме"), посвященные основным принципам здорового питания, физической активности и воспитания детей родителями;
- программа помощи лицам, осуществляющим уход за детьми в возрасте от рождения до 12 лет, охватывающая комплекс вопросов, касающихся здорового питания, физической активности и воспитания детей родителями;
- просветительские материалы о питании, посвященные следующим темам: основные принципы питания для взрослых (молодежи), роль завтрака, важность фруктов и овощей, клетчатки, воды;

- руководящие принципы продажи полезных для здоровья и безопасных продуктов питания в общественных местах;
- консультативная помощь лицам, относящимся к маргинальным слоям общества, по вопросам подбора базового набора продуктов питания, отвечающего минимальным требованиям по калорийности;
- телевизионные программы, пропагандирующие здоровый образ жизни, и освещающие, в частности, темы избыточного веса и диабета;
- Национальный план Арубы на 2009-2018 годы предусматривает всестороннее информирование и просвещение потребителей, для того чтобы они умели правильно выбирать продукты питания и избегать рисков;

c) *Сфера труда:*

- содействие поддержанию здоровья на рабочем месте путем осуществления программ, пропагандирующих употребление здоровой пищи и физическую активность.

243. **Просьба рассказать о мерах, принимаемых для поощрения равного доступа обездоленных и маргинализованных лиц и групп, включая безземельных крестьян и лиц, принадлежащих к меньшинствам, к продовольствию, земле, кредитам, природным ресурсам и технологиям производства продовольствия.**

244. На Арубе не имеется освоенных сельскохозяйственных земель. Занятие сельским хозяйством не характерно для уклада жизни Арубы вследствие ее климата. Поэтому мер поощрения равного доступа обездоленных и маргинализованных лиц и групп к земле, природным ресурсам и технологиям производства продовольствия, не принималось. Кроме того, лицам, не имеющим дохода, не предоставляются кредиты с использованием акцептов Национального кредитного банка, даже при наличии у них поручительства. Раздача еды обездоленным и маргинализованным лицам осуществляется только благотворительными передвижными кухнями. О предоставлении потребительских кредитов см. пункт 1 b) статьи 1 Национального постановления о Национальном кредитном банке (AB 1993 no. GT 15).

245. **Просьба сообщить, приняло ли или планирует ли принять государство-участник в течение какого-либо конкретного срока "Добровольные руководящие принципы в поддержку постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности". Если нет, просьба объяснить, почему.**

246. Нет. Аруба не принимала добровольных руководящих принципов и в настоящее время не планирует этого делать. В Арубе используется подход, в основе которого лежит система, принятая в Нидерландах. Кроме того, на Арубу в достаточном объеме осуществляются поставки продовольствия надлежащего качества. Здоровое питание доступно для каждого. Право на достаточное и здоровое питание учитывается при определении минимального прожиточного минимума (который был заново пересчитан в 2010 году). Ввоз фруктов и овощей с 2007 года не облагается налогом.

C. Право на воду

247. **Просьба указать: а) какие меры принимаются для предоставления каждому человеку адекватного и реального доступа к достаточной и безопасной воде для целей личного и бытового использования;**

248. Стандарты качества воды, установленные компанией "ВЕБ Аруба Н.В." (компанией, обеспечивающей водоснабжение и энергоснабжение), являются более строгими, чем действующие в настоящее время стандарты ВОЗ. Помимо очень низкого содержания растворенных веществ они требуют, чтобы количество бактерий в посевах составляло не более 50 КоЕ/мл (колониеобразующих единиц на миллилитр). Питьевая вода на Арубе не требует хлорирования и обеззараживается только ультрафиолетовыми лучами. Компания "ВЕБ Аруба Н.В." поддерживает минимальный запас воды в собственных резервуарах на уровне 55 000 куб. м/день; этого запаса вместе с содержимым внешних запасных резервуаров достаточно для подачи воды в течение четырех дней. Тем самым обеспечивается бесперебойность водоснабжения и безопасность водопроводной воды для потребителей.

249. **в) какова доля домашних хозяйств, не имеющих доступа к достаточной и безопасной воде в их жилище или в пределах непосредственной близости от него, в разбивке по регионам и городскому/сельскому населению, а также какие принимаются меры для улучшения ситуации в этой области;**

250. Каждое домашнее хозяйство острова подключено к распределительной сети компании "ВЕБ" и, таким образом, имеет доступ к безопасной воде в достаточном объеме. Компания "ВЕБ" устанавливает счетчики непосредственно во внутренней сети каждого домашнего хозяйства, если эта сеть соответствует определенным правилам.

251. **с) какие принимаются меры для обеспечения того, чтобы услуги в области водоснабжения, будь то частного или государственного характера, были доступны всему населению;**

252. В Арубе используется подход, основанный на возрастающей шкале цен. Существует тариф для бытовых потребителей, который ниже себестоимости и взимается за первые 12 куб. м воды. Другой тариф применяется по отношению к частным компаниям и гостиницам. Кроме того, в рамках Программы по значительному повышению энергоэффективности (МЗПЭЭ) и в соответствии с требованиями генерального плана "Энергия-2025" предусмотрено строительство второй очереди завода по опреснению морской воды методом обратного осмоса (ОМВМОО-2). Завод будет производить 24 000 куб. м питьевой воды в день и призван удовлетворять потребности в воде по более низкой себестоимости, чем при использовании традиционной технологии опреснения воды испарением. Ожидается, что ОМВМОО-2 будет введен в эксплуатацию в январе 2012 года.

253. **д) какая создана система для контроля качества воды.**

254. Пробы воды из различных ключевых точек дважды в месяц исследуются Государственной санитарно-гигиенической лабораторией Арубы с целью проверки отсутствия в них водопатогенных организмов.

255. **Просьба представить информацию о просветительских мероприятиях, касающихся гигиены использования воды, защиты водных источников и методов сведения к минимуму расхода воды.**

256. В средствах массовой информации проводятся кампании с целью просвещения населения о важности сведения к минимуму расхода воды. В настоящее время в 50 домашних хозяйствах, испытывающих финансовые затруднения, нами бесплатно устанавливаются водосберегающие устройства. Мы будем отслеживать сокращение потребления воды и публиковать данные об этом для того, чтобы продемонстрировать действенность таких устройств.

257. В Арубе нет необходимости в просветительских мероприятиях, касающихся гигиены использования воды, благодаря превосходному качеству водопроводной воды.

D. Право на достаточное жилище

258. **Просьба сообщить, проводилось ли общенациональное обследование проблемы бездомности и неудовлетворительного жилья, а также о его результатах, в частности о количестве бездомных лиц и семей или количестве лиц и семей, не имеющих удовлетворительного жилища и доступа к такой базовой инфраструктуре и таким, удобствам, как водопровод, отопление, система удаления отходов, канализация и электричество, а также о количестве лиц, проживающих в перенаселенных или технически небезопасных жилищах.**

259. В 2000 году была проведена четвертая перепись населения и жилищного фонда. По данным этого подсчета, который будет проводиться еще раз в октябре 2010 года, лишь небольшое число лиц (5 человек) являлись бездомными. Из общего числа домашних хозяйств, составляющего 29 246 (89 000 человек), 421 домашнее хозяйство (1035 человек) занимало технически дефектные жилые помещения. Кроме того, в 497 жилищах не имелось отдельной ванной, а в 415 жилищах - отдельного туалета, однако при этом в них имелись ванны и туалеты совместного пользования. Все домашние хозяйства подключены к водопроводу и электрическим сетям.

260. **Просьба указать: а) какие меры принимаются для обеспечения доступа к достаточному и приемлемому жилью с правовым обеспечением проживания каждому, независимо от его доходов или доступа к экономическим ресурсам;**

261. Социальное жилье в Арубе находится в ведении неправительственной организации ФККА ("Фундасьон касс па комунидад арубано"), которая управляет как своим собственным, так и государственным жилым фондом. ФККА установила правила, одобренные правительством Арубы, согласно которым лица (домашние хозяйства) с годовым доходом от 0 до 37 000 флоринов Арубы могут обращаться с заявками на предоставление им жилья социального найма. В задачи ФККА входит обеспечение населения Арубы приемлемым и доступным жильем.

262. **б) о результатах принятия таких мер в области социального жилья, как предоставление недорогого социального жилья находящимся в неблагоприятном положении или маргинализированным лицам и семьям, в частности в сельских и бедных городских районах, существуют ли листы ожидания для получения такого жилья и каков средний срок ожидания;**

263. Для того, чтобы иметь возможность выполнять проекты по строительству социального жилья для населения, ФККА получает помощь от государства в виде земельных участков, предоставляемых на условиях долгосрочной аренды. Государственные средства также выделяются для обеспечения субсидиями на аренду жилья домашних хозяйств, которые имеют низкие доходы и занимают социальный жилой фонд.

264. В настоящее время (по данным на первый квартал 2010 года) 1 671 человек нуждается в жилье и включены в лист ожидания ФККА.

265. Срок ожидания различается в зависимости от типа жилья и составляет от одного года в случае жилого помещения с одной спальней до трех-пяти лет в

случае жилого помещения с двумя или тремя спальнями. Срок ожидания также может различаться в зависимости от района.

266. с) какие меры принимаются для обеспечения доступности и приемлемости жилья для лиц с особыми потребностями в жилье, таких, как многодетные семьи, престарелые и инвалиды.

267. ФККА обеспечивает население жильем в соответствии с потребностями различных лиц. Помимо типовых домов, имеющих одну, две или три спальни (всего 1 471 дом), ФККА также выделяет жилые помещения, приспособленные для лиц с умственными и/или физическими недостатками, некоторые из которых проживают в них под наблюдением психиатрической службы или таких учреждений как "СВГА", "СПД" и "Амбиенте фелиз" (имеется несколько домов в каждом районе), помещения в доме для молодежи с проживанием под наблюдением фонда "Фундасьон гуиами" (один дом), дома, приспособленные для пожилых людей, и однокомнатные квартиры (21 квартира).

268. Кроме того, ФККА дает возможность семьям с низким доходом строить собственное жилье за счет ипотечных кредитов. ФККА также обеспечивает временное размещение лиц, срочно нуждающихся в жилье на короткий срок, например, на период ремонта имеющегося дома или на период ожидания постоянного жилья после выселения. Помимо фонда социального жилья у ФККА также имеется дом для лиц пожилого возраста, которые нуждаются в постоянном уходе круглосуточно или в течение дня. Дальнейшие проекты ФККА в этой области находятся в стадии подготовки.

269. Еще одной группой лиц, которых ФККА в последнее время охватила своими проектами, являются бывшие наркоманы, стремящиеся избавиться от наркозависимости. Для этой категории лиц ФККА реконструировала здание, проживание в котором будет организовано под наблюдением специального фонда ("Возьми шефство над наркозависимым").

270. Каждый имеет право на достаточное жилье. Правительство исходит из того, что каждый житель Арубы вправе и должен иметь собственное жилье или проживать в приемлемых условиях.

271. Просьба сообщить о законодательных и иных мерах, принимаемых для обеспечения того, чтобы жилье не строилось в загрязненных районах или в непосредственной близости к источникам загрязнения, которые угрожают здоровью жителей.

272. Статья 22 Национального постановления о строительстве и жилье (Bouwen woningverordening, АВ 1999 no. GT 9) определяет условия выдачи или отказа в выдаче разрешений на строительство. В соответствии с пунктом d) статьи 22 разрешение на строительство не выдается, если имеются основания полагать, что эксплуатация здания нанесет ущерб общественному здоровью или здоровью использующих его лиц.

273. Просьба уточнить, имеются ли в государстве-участнике какие-либо неблагополучные и маргинализованные лица и группы, например этнические меньшинства, которые больше других страдают от принудительных выселений, и сообщить о мерах, принимаемых для обеспечения того, чтобы в случаях выселения не допускались никакие формы дискриминации.

274. О маргинализованных или неблагополучных группах в этой связи не сообщалось. Для обеспечения того, чтобы никакие группы не страдали больше других от принудительных выселений и дискриминации, существующий порядок выселения требует, чтобы кандидаты на выселение, опротестовывающие

его, могли пользоваться правовой защитой в соответствии с Национальным постановлением об административных процедурах. Суд первой инстанции выслушивает доводы обеих сторон и выносит временное решение о том, имеются ли достаточные законные основания для выселения.

275. Просьба сообщить о количестве лиц и семей, выселенных из жилищ за последние пять лет, а также о положениях законодательства, определяющих условия, при которых могут осуществляться выселения, и о правах жильцов на гарантированное проживание в жилище и на защиту от выселения.

276. Государственным органом, в который могут обращаться жильцы, если им грозит выселение, является Жилищный комитет (Huurcommissie). Комитет защищает право жильца на правовое обеспечение проживания и защиту от выселения в соответствии с законами Арубы. После вынесения решения Жилищным комитетом жилец имеет право обжаловать его в Суде первой инстанции Арубы, который принимает окончательное решение.

277. В период с 1 января 2005 года по 20 июня 2010 года в суде первой инстанции было зарегистрировано 538 дел о выселении.

Статья 12

278. Просьба сообщить, приняло государство-участник общенациональную политику в области здравоохранения и существует ли общенациональная система охраны здоровья, обеспечивающая всеобщий доступ к первичной медико-санитарной помощи.

279. Мониторинг качества общественного здравоохранения и медицинских услуг в Арубе осуществляется в соответствии с Национальным постановлением о здравоохранении, которое направлено на обеспечение здоровья населения в целом. В нем указано, что министерство здравоохранения отвечает за мониторинг, надзор и инспектирование различных аспектов здравоохранения, включая инфекционные заболевания и медицинские услуги, предоставляемые врачами, стоматологами, физиотерапевтами и акушерками. В тех случаях, когда это возможно, соблюдаются руководящие принципы и стандарты, установленные в Нидерландах. Сфера здравоохранения также регулируется международными конвенциями и руководящими принципами, сформулированными Всемирной организацией здравоохранения, включая международные медико-санитарные правила.

280. В целях обеспечения качества медицинских услуг министерство здравоохранения в настоящее время пересматривает и обновляет все аспекты политики в области здравоохранения, в том числе законодательство об инспекциях медицинских учреждений.

281. Начиная с 2001 года, сфера здравоохранения в Арубе переживала трансформацию, которая была обусловлена законодательным введением национальной системы медицинского страхования, которая охватывает всех лиц, зарегистрированных в Арубе. Работники здравоохранения, в том числе все врачи, оказывающие первичную медицинскую помощь, врачи-специалисты, большинство стоматологов, физиотерапевтов и акушеров, заключают договора с Агентством общего медицинского страхования (АОМС). Существует система отбора, посредством которой все застрахованные лица получают доступ к специализированным медицинским услугам только по направлению врачей, оказывающих

первичную медицинскую помощь. Число врачей, работающих в Арубе, указано в таблице "Действующие врачи" в приложении.

282. Просьба представить информацию о мерах по обеспечению того, чтобы: а) профилактические, лечебные и реабилитационные медицинские учреждения, товары и услуги сферы здравоохранения были доступны и находились в физической досягаемости для всех, включая престарелых и инвалидов;

283. В числе медицинских учреждений Арубы имеется больница имени Горацио Одубера на 290 койко-мест, предоставляющая срочную, специализированную и высокоспециализированную медицинскую помощь. В 2008 году средний показатель занятости койки составлял 85%. Кроме того, в Арубе работает одно амбулаторное учреждение, "Медицинский центр имени Р. Энгельбрехта", которое предоставляет срочную, первичную и специализированную медицинскую помощь. Это учреждение также отвечает за централизованное предоставление населению услуг скорой медицинской помощи.

284. Информация о домах престарелых представлена в пункте 159.

285. Фонд Бело-желтого креста имеет шесть медицинских учреждений, которые расположены по всему острову. Все они в целом находятся в пределах физической досягаемости и доступны для населения. Предоставляемые ими услуги включают медицинскую помощь на дому, особенно для пожилых людей, и профилактическое медицинское обслуживание детей, в том числе по программе иммунизации детей, программам питания, по вопросам роста и развития детей, медицинские осмотры и профилактические консультации стоматологов. Фонд Бело-желтого креста тесно сотрудничает с отделом охраны здоровья детей и подростков министерства здравоохранения по вопросам профилактического обслуживания детей в возрасте до четырех лет специалистами-педиатрами.

286. Целевой группой отдела охраны здоровья детей и подростков являются дети и подростки в возрасте до 19 лет. Помимо консультативной помощи Фонду Бело-желтого креста он обеспечивает медицинскую помощь в начальных школах, включая медицинские осмотры и вакцинации. Отдел также оказывает методологическую и консультативную помощь по вопросам питания и коррекционно-развивающего обучения. Несмотря на то, что данные услуги крайне необходимо распространить на возрастную группу старше 12 лет, это пока невозможно вследствие бюджетных ограничений.

287. б) расходы на медицинское обслуживание и страхование, предоставляемое как частными, так и государственными учреждениями, были приемлемы для всех, в том числе для социально отчужденных групп;

288. Работники здравоохранения, в том числе все врачи, оказывающие первичную медицинскую помощь, врачи-специалисты, большинство стоматологов, физиотерапевтов и акушеров, заключают контракты с Агентством общего медицинского страхования (АОМС). Расходы на медицинскую помощь оплачиваются из средств Общего фонда, который формируется из подоходных отчислений на социальное страхование.

289. Любое лицо, имеющее право на получение пособий по программе общего медицинского страхования должно выплачивать отчисления в размере 9,5% своего годового дохода, подлежащего выплате отчислений (вычисляемого в соответствии с законодательством об АОМС), из которых 7,9% выплачивает работодатель, а 1,6% выплачивает работник. Самозанятые лица (и пенсионеры) выплачивают 9,5%. Отчисления в АОМС собирает налоговое управление. При вы-

числении размера налогообложения применяется максимальный размер налогооблагаемого дохода. Если подлежащий отчислениям доход превышает этот максимальный уровень, с избыточной суммы не взимаются никакие отчисления. Лица, не имеющие дохода, не обязаны делать отчисления для получения пособий.

290. В таблице ниже показаны изменения за последние несколько лет.

<i>Налогооблагаемый доход</i>	2005		2006		2007		2008		2009		2010	
Максимальный налогооблагаемый доход	75 600		75 600		75 600		75 600		85 000		85 000	
Максимальные отчисления	5 670	7,5%	7 182	9,5%	7 182	9,5%	7 182	9,5%	8 075	9,5%	8 075	9,5%
Отчисления работодателя	4 914	6,5%	5 972	7,9%	5 972	7,9%	5 972	7,9%	6 715	7,9%	6 715	7,9%
Отчисления работника	756	1,0%	1 210	1,6%	1 210	1,6%	1 210	1,6%	1 360	1,6%	1 360	1,6%

<i>Самозанятые лица</i>	2005		2006		2007		2008		2009		2010	
Максимальный налогооблагаемый доход	75 600		75 600		75 600		75 600		85 000		85 000	
Максимальные отчисления	5 670	7,5%	7 182	9,5%	7 182	9,5%	7 182	9,5%	8 075	9,5%	8 075	9,5%

291. **с) лекарства и медицинское оборудование прошли научную аттестацию, имели соответствующий срок годности и не становились неэффективными;**

292. Импорт и распределение лекарственных препаратов (медикаментов) отслеживается и контролируется Бюро по фармацевтической продукции и регулируется Национальным постановлением о медико-санитарном контроле лекарственных средств. В том, что касается медицинского оборудования, каждое медицинское учреждение, включая больницу, отвечает за техническое обслуживание и контроль качества работы принадлежащего ему оборудования. Они инспектируются отделом инспектирования медицинских учреждений Министерства здравоохранения совместно с медико-санитарной инспекцией Нидерландов.

293. **д) медицинские работники проходили надлежащую подготовку, в том числе по вопросам, касающимся здоровья и прав человека.**

294. Совместно с Фондом высшего клинического образования Нидерландских Антильских островов (ФВКО НАО) Агентство общего медицинского страхования обеспечивает непрерывное образование медицинских работников с целью повышения качества обслуживания пациентов, при этом для некоторых медицинских специализаций прохождение курсов непрерывного образования является обязательным условием сохранения лицензий. ФВКО НАО организует последипломные учебные курсы, направленные на передачу знаний местному среднему медицинскому персоналу, врачам и специалистам. Кроме того, ФВКО НАО организует симпозиумы и практикумы, на которых представляются обзоры последних международных достижений в различных областях медицины. Проводятся ли в рамках таких практикумов и семинаров специальные курсы по правам человека, неизвестно.

295. **Просьба представить информацию о мерах, принимаемых в целях:**
а) улучшения здоровья матери и ребенка, а также повышения качества по-

лового и репродуктивного здоровья, включая просвещение, повышения уровня информированности и доступ к услугам в области планирования семьи, дородового и послеродового ухода, а также экстренного родовспоможения, в частности в сельских районах и в интересах женщин из числа находящихся в неблагоприятном положении и маргинальных групп;

296. Как указано выше, медицинская помощь детям и матерям оказывается Фондом Бело-желтого креста в тесном сотрудничестве с отделом охраны здоровья детей и подростков министерства здравоохранения. Кроме того, медицинские услуги в предродовой и послеродовой период, а также в области репродуктивного здоровья оказываются, в основном, акушерками, врачами, оказывающими первичную медицинскую помощь и, в группах повышенного риска, гинекологами. Фонд планирования семьи предоставляет семьям информацию и рекомендации по различным вопросам, включая вопросы репродуктивного здоровья. Отдел инфекционных заболеваний Министерства здравоохранения не только ведет мониторинг заболеваний, передаваемых половым путем, регистрация которых обязательна в соответствии с требованиями законодательства, но также распространяет информацию о сексуальном здоровье, прежде всего среди детей школьного возраста.

297. b) профилактики, лечения и контроля заболеваний, связанных с водной средой, и в целях обеспечения доступа населения к адекватным санитарным средствам;

298. В соответствии с Национальным постановлением о здравоохранении министерство здравоохранения обязано осуществлять регулирование и мониторинг различных санитарных вопросов, в том числе имеющих отношение к воде. Эта деятельность осуществляется отделом гигиены, отделом инфекционных заболеваний и государственной санитарно-гигиенической лабораторией, которые входят в состав министерства здравоохранения. Отдел гигиены проводит мониторинг систем канализации, водоснабжения и гигиенического состояния зданий, особенно в местах обработки продуктов питания. Отдел инфекционных заболеваний осуществляет мониторинг и сертификацию лиц, работающих в пищевом секторе, с целью предотвращения болезней пищевого происхождения.

299. c) осуществления и расширения программ вакцинации и других стратегий борьбы с инфекционными заболеваниями;

300. Министерство здравоохранения финансирует Национальную программу вакцинации детей, которая осуществляется отделом охраны здоровья детей и подростков совместно с Фондом Бело-желтого креста и министерством образования. Кроме того, отдел инфекционных заболеваний предлагает обычным гражданам услуги по вакцинации от различных болезней, включая желтую лихорадку, полиомиелит, столбняк, гепатит В, менингит А и С, бактериальную пневмонию, обычный грипп и т.д. Работникам государственного сектора данные виды вакцинаций предоставляются бесплатно. При этом работники частного сектора проходят вакцинацию за отдельную плату в зависимости от типа вакцины.

301. d) профилактики алкоголизма и табакокурения, а также для предотвращения потребления незаконных наркотических и других вредных веществ, особенно среди детей и подростков, в целях обеспечения адекватного лечения и реабилитации наркоманов и оказания поддержки их семьям;

302. Управление по координации мер контроля за оборотом наркотических средств находится в ведении министерства здравоохранения. Управление ставит своей целью прекращение психологической, социальной и физической зависи-

мости, вызванной употреблением и злоупотреблением наркотическими средствами, для обеспечения возвращения наркозависимых лиц к полноценной жизни в обществе посредством программ реабилитации. Управление состоит из следующих департаментов:

1. *департамент политики*, в состав которого входят:

- информационный центр по вопросам химической зависимости: основной задачей центра является профилактика путем публичного распространения информации об употреблении наркотиков и наркомании;
- отдел исследований и документации, в основном занимающийся исследованиями в области наркомании;
- финансовый отдел.

2. *департамент профессиональных услуг*:

- обеспечение методической и консультативной поддержки со стороны психиатров и психологов.

3. *департамент общих видов помощи*, состоящий из:

- реабилитационного центра "Колорадо";
- центра "Дом на полпути", оказывающего поддержку лицам, не имеющим постоянного места жительства или не готовым к самостоятельной жизни;
- консультационного бюро по вопросам наркозависимости, предоставляющего амбулаторные консультации лицам, нуждающимся в помощи в связи с наркотической или алкогольной зависимостью.

4. *департамент специальных услуг*, состоящий из:

- центра "Дакота", предоставляющего услуги по реабилитации наркозависимых, которые были осуждены или направлены для прохождения реабилитации в закрытом учреждении.

Фонд Арубы против наркотиков (ФАПН) является НПО, проявляющим наибольшую активность в первичной профилактике злоупотребления незаконными наркотиками и вредными веществами. Фонд регулярно организует кампании по распространению информации, лекции и программы, предназначенные для молодых людей и их родителей. Он также организует программы и другие мероприятия на рабочих местах.

303. В 2008 году несколько компаний, расположенных на главной улице Ораньестада, учредили программу "Возьми шефство над наркозависимым: первый шаг", в рамках которой наркозависимые лица направляются в реабилитационный центр сети "Хогар креа" в Доминиканской Республике.

304. **е) профилактики ВИЧ/СПИДа и других болезней, передаваемых половым путем, для информирования групп риска, детей и подростков, а также населения в целом о путях передачи этих болезней, для оказания поддержки лицам с ВИЧ/СПИДом и их семьям и сокращения их социальной стигматизации и дискриминации;**

Структура общенациональной координации мероприятий по вопросам ВИЧ/СПИДа в Арубе

305. В Арубе по проблеме ВИЧ/СПИДа работают три организации: Целевая группа Арубы по СПИДу (ЦГАС), Женский клуб Арубы и тематическая группа

ЮНЭЙДС. ЦГАС представляет собой рабочую группу, состоящую из должностных лиц министерства здравоохранения, конкретной задачей которой является предоставление специализированной консультативной помощи министру здравоохранения по политике в отношении ВИЧ/СПИДа. Женский клуб Арубы – НПО, работающая в области профилактики ВИЧ/СПИДа с момента начала эпидемии и активно участвовавшая в создании первого Национального комитета Арубы по СПИДу (НКАС). Данное НПО активно работает в области повышения осведомленности и просвещения по вопросам СПИДа и в области мобилизации общества. Тематическая группа ЮНЭЙДС – межсекторная группа, состоящая из представителей государственных ведомств, НПО и частного сектора. Председателем группы является постоянный представитель ПРООН в Тринидад и Тобаго.

306. Обследование населения на сероположительный статус проводится государственной санитарно-гигиенической лабораторией Арубы с использованием исследования на антитела к ВИЧ "ИФА" и затем подтверждающего исследования "LiaTek". Большинство результатов исследований, проводящихся частными лабораториями с использованием исследования на антитела к ВИЧ "ИФА", направляются на подтверждение в государственную лабораторию. Консультирование перед исследованиями и после них предоставляется Отделом инфекционных заболеваний министерства здравоохранения в рамках Программы добровольного тестирования и консультирования (ПДТК). По зарегистрированным случаям инфицирования проводится отслеживание контактов пациента. Специализированные лабораторные исследования, включая исследования CD4, CD8 и вирусной нагрузки, проводятся государственной санитарно-гигиенической лабораторией Арубы. Большинство пациентов с ВИЧ/СПИД находятся под наблюдением терапевта.

307. После того, как инфицированное лицо узнает о наличии у себя ВИЧ-инфекции, ему предоставляется специализированная помощь и консультации. Пациентам, проходящим лечение (антиретровирусную терапию или АРТ), лекарственные средства для тройной терапии выдаются в отделе инфекционных заболеваний по рецепту, выписанному лечащим врачом. Это обеспечивает непрерывность процесса лечения и консультирования. Лечение предоставляется всем ВИЧ-инфицированным жителям Арубы и подпадает под программу общего медицинского страхования. ВИЧ-инфицированным женщинам и младенцам, рожденным от сероположительных матерей, назначается препарат "зидовудин" (АЗТ). Лечение АЗТ также оплачивается из средств программы общего медицинского страхования. Больница имени Горацио Одубера принимает на госпитализацию пациентов, которые нуждаются в стационарном лечении и уходе.

308. f) обеспечения приемлемого доступа к основным медикаментам, определяемым ВОЗ, включая антиретровирусные препараты и лекарства против хронических заболеваний;

309. Министр здравоохранения 1 мая 2004 года утвердил перечень лекарственных препаратов и перевязочных материалов, подготовленный в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Национального постановления об общем медицинском страховании комиссией, созданной министром здравоохранения (Консультативная комиссия по перечню лекарственных препаратов АОМС – ККП).

310. В состав комиссии входят медицинский консультант и консультант по фармакологии АОМС, эпидемиолог, инспектор по лекарственным препаратам, официальный представитель министерства здравоохранения и спорта, секретарь и по одному представителю от каждой из следующих организаций: Ассоциации фармацевтов Арубы (АФА), министерства здравоохранения, Ассоциа-

ции врачей общей практики Арубы (АВОПА), Ассоциации медицинских специалистов Арубы (АМСА) и больничной аптеки. В функции комиссии входит предоставление министру здравоохранения рекомендаций по поводу подготовки и обновления перечня, как по запросу министра, так и по собственной инициативе, а также рекомендаций по поводу лечения различных заболеваний, в особенности по поводу лекарственных видов терапии.

311. Комиссия соблюдает критерии, принятые Нидерландским советом по медицинскому страхованию (НСМС), с учетом их применимости к ситуации в Арубе. Еще одной важной задачей Комиссии является предоставление информации и консультативной помощи по вопросам эффективной лекарственной терапии.

312. Пользователи перечня АОМС вправе рассчитывать на то, что выбор препаратов для включения в перечень будет прозрачным, ясным и последовательным. С этой целью необходимо проводить единообразную и систематическую оценку препаратов. Целью является обеспечение лекарственной терапии, которая будет не только оптимальной с медицинской точки зрения, но и наименее затратной для медицинских страховщиков и/или пациента. Это означает, что комиссия критически оценивает каждый препарат на основе его известных свойств с учетом их значимости. Основная предпосылка заключается в том, что ненужные лекарственные препараты, даже если они являются дешевыми, не должны выписываться, а при необходимости должно обеспечиваться использование даже самого дорогостоящего лекарственного препарата. Таким образом, рекомендации основываются как на фармакотерапевтических, так и на экономических соображениях. Сначала проводится оценка лечебных свойств препарата. Лекарственные препараты, которые по фармакотерапевтическим причинам не подлежат дальнейшему назначению, исключаются из перечня. Экономические соображения становятся значимыми, если свойства различных лекарственных препаратов различаются незначительно или вообще не различаются. Также оцениваются возможности лечения без применения лекарственных средств.

Дополнительные руководящие принципы

- Лекарственные препараты, зарегистрированные в Арубе, включаются в перечень в приоритетном порядке.
- Лекарственные препараты, не зарегистрированные в Арубе, могут быть включены в перечень, если они обеспечивают потребности в лечении, которые не могут обеспечить лекарственные препараты, зарегистрированные в Арубе.
- Как правило, безрецептурные лекарственные препараты не включаются в перечень. Однако если безрецептурный лекарственный препарат обеспечивает удовлетворение потребности, которая не удовлетворяется иным образом, или если безрецептурный лекарственный препарат является предпочтительным по сравнению с другими лекарственными препаратами, из этого правила делается исключение.
- Лекарственные препараты, которые не имеют очевидных преимуществ по сравнению с другими лекарственными препаратами, включенными в перечень, могут не подлежать компенсации.

313. Местные импортеры иногда не представляют важные лекарственные препараты для регистрации. ККП сформулировала критерии, которые необходимо соблюдать в связи с важными лекарственными препаратами, которые часто вы-

писываются в Арубе, но не зарегистрированы в Арубе и ввозятся местными импортерами.

314. Лекарственные препараты, импортированные через зарегистрированные аптеки, должны быть одобрены инспектором по лекарственным препаратам и должны обладать доказанной эффективностью для лечения соответствующего заболевания. Не должно существовать возможности лечения соответствующего заболевания с помощью какого-либо лекарственного препарата, зарегистрированного в Арубе, или препарата, который можно произвести в Арубе. Местные импортеры получают информацию о таких лекарственных препаратах, поэтому при необходимости они могут представить их для регистрации.

315. В нынешний перечень ККП включено 450 уникальных действующих веществ в составе 1 500 препаратов. Они разделены на 14 основных фармакологических категорий:

1. пищеварительный тракт и обмен веществ: лекарственные препараты перорального приема, лекарственные препараты для лечения расстройств, связанных с повышенной или пониженной кислотностью и функциональными расстройствами системы пищеварения, противорвотные препараты, слабительные препараты;
2. кровь и кроветворные органы;
3. сердечнососудистая система;
4. дерматологические препараты;
5. мочеполовая система и половые гормоны;
6. системные гормональные препараты;
7. противомикробные лекарственные препараты для системного применения;
8. онколитики;
9. опорно-двигательная система;
10. нервная система
11. противопаразитарные средства
12. дыхательная система
13. органы чувств
14. разное.

316. **г) обеспечения адекватного лечения и ухода в психиатрических больницах для психически больных лиц, а также для периодического пересмотра и судебного контроля за их принудительным помещением в психиатрические больницы.**

317. В больнице Арубы имеется психиатрическое отделение на 40 койко-мест ("П.А.А.З."), которое оказывает психиатрическую помощь населению острова. В нем имеется наблюдательная палата на девять койко-мест и два изолятора. Каждый три месяца совместно с прокуратурой должен проводиться периодический анализ историй болезни больных. Тем не менее, последний анализ проводился четыре года назад. Отдел инспектирования медицинских учреждений Министерства здравоохранения последний раз проводил проверку отделения шесть лет назад. Национальное постановление Арубы о психиатрической по-

мощи дает право министру здравоохранения при необходимости санкционировать помещение лица в психиатрическое отделение на период продолжительностью пять недель. Об этом решении официально сообщается в государственную прокуратуру.

318. Как указано выше, министерство здравоохранения в настоящее время находится в процессе пересмотра законодательства о здравоохранении, включая законодательство об инспекциях медицинских учреждений.

Статья 13

319. Просьба сообщить, в какой степени форма и содержание образования в государстве-участнике направлены на достижение целей и задач, определенных в пункте 1 статьи 13, и включен ли в школьные программы курс изучения экономических, социальных и культурных прав.

320. В начальных школах экономика изучается в рамках учебного предмета "Общественные науки". Она также преподается в рамках учебных программ общего среднего образования (AVO) и профессионального образования. Гражданское воспитание включено в учебную программу нового образца для начальной школы и в учебную программу общего среднего и профессионального образования. Для начальной ступени образования данный предмет все еще находится в стадии подготовки; не разработанной остается методика преподавания. См. также стр. 30 и 45 раздела об образовании в Базовом документе.

321. Просьба сообщить, как в государстве-участнике осуществляется обязательство, связанное с тем, чтобы начальное образование было обязательным и бесплатным для всех, и в частности: а) до какого уровня или класса образование является обязательным и бесплатным для всех;

322. Национальное постановление об обязательном образовании еще не вступило в силу. В соответствии с этим законодательным документом, образование должно стать обязательным для детей в возрасте от четырех до 17 лет. Действующие в настоящее время правила соответствуют руководящим принципам Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) (для детей в возрасте от шести до 11 лет включительно). Как показано в таблицах коэффициентов охвата образованием по возрастам (КООВ), более 97% детей в возрасте от шести до 11 лет уже посещают начальную школу.

323. б) каковы все прямые затраты, такие, как плата за школьное обучение, а также какие меры принимаются для их отмены;

324. С родителей детей, посещающих дошкольные, начальные и средние учебные заведения, взимаются минимальные взносы. Родители, которые не могут позволить себе вносить оплату, могут обращаться за освобождением от оплаты.

Таблица
Коэффициент охвата образованием по возрастам (КООВ) на уровне дошкольного образования, 2000-2008 годы

	<i>Возраст</i>									<i>КООВ</i>
	00	01	02	03	04	05	06	07	08	
4	80,1	82,4	82,0	80,8	97,8	104,9	102,8	94,4	97,7	
5	98,4	100,0	103,7	101,1	98,0	101,5	107,8	98,4	98,9	

Таблица
Коэффициент охвата начальным образованием с разбивкой по годам, 2000-2008 годы

	<i>Возраст</i>									<i>КООВ</i>
	00	01	02	03	04	05	06	07	08	
6	99,7	104,8	101,9	102,3	100,8	99,7	99,1	96,6	97,1	
7	99,7	101,2	102,0	101,4	99,0	99,3	99,5	97,8	98,2	
8	99,6	105,7	99,0	102,0	100,5	104,5	99,8	98,1	98,3	
9	100,1	106,9	103,0	98,9	102,2	97,6	100,9	97,4	97,5	
10	100,2	103,4	102,6	101,8	99,0	100,6	100,7	99,1	98,0	
11	96,2	103,1	100,0	103,1	103,4	95,3	102,4	98,9	97,7	

325. **с) каковы все косвенные затраты (например, затрат на учебники, школьную форму, транспорт, специальной платы за экзамены, взносы, отчисляемые районным управлениям образования, и т.д.) и какие меры принимаются для облегчения бремени таких затрат для детей из более бедных семей.**

326. Пособия на получение образования выделяются на основании размера дохода родителей, а также зависят от количества детей в семье. Возможна выплата пособий для компенсации стоимости обучения, учебников и транспортных расходов на прибытие в школу и возвращение домой.

327. **Просьба рассказать о мерах, принимаемых для обеспечения общедоступности среднего образования в его различных формах, включая профессионально-техническое среднее образование, в частности:**

328. Представляется полезным представить следующие термины и определения:

AVO – общее среднее образование. В его состав входит неполное среднее образование (MAVO), полное среднее образование (HAVO) и предуниверситетское образование (VWO);

"Цикло басико" – базовый учебный цикл: первый и второй классы общего среднего образования. Базовый учебный цикл был введен в августе 2004 года во всех школах уровня AVO;

"Цикло аванса" – углубленный учебный цикл: третий и четвертый классы общего среднего образования (MAVO, HAVO и VWO). Углубленный учебный цикл был введен в августе 2006 года;

"Профиль" - предметный профиль: комплекс взаимосвязанных предметов, изучение которых готовит учащихся к дальнейшему получению образования.

Профили имеют сходную структуру, но каждый из них имеет собственные отличительные характеристики.

Арубанизация

329. В Арубе наблюдается рост национального самосознания. Об этом свидетельствуют все более широкое использование папьяменто в качестве национального языка, проведение исследований, посвященных Арубе, потребность в собственных методах преподавания, а также изменения, происходящие в профессии учителя. Для успешного перехода на следующие уровни среднего образования и к высшему образованию учащиеся должны уверенно владеть языком (языками), на которых осуществляется преподавание на следующей ступени. Большинство учащихся уровня HAVO и VWO продолжают получение образования или профессиональной подготовки в Нидерландах, отчасти потому, что такой вариант является приемлемым по стоимости. Это оправдывает сохранение нидерландского в качестве языка преподавания в системе общего среднего образования в Арубе, без ущерба для дальнейшей политики в области национального языка. Вопросу о языке преподавания в системе общего среднего образования будет уделяться все более пристальное внимание.

Среднее образование

330. Среднее образование является продолжением начального образования и преподается в школах на следующих уровнях:

- неполное профессиональное образование (EPB);
- неполное общее среднее образование (MAVO);
- полное общее среднее образование (HAVO);
- предуниверситетское образование (VWO).

331. Средние школы обеспечивают подготовку по иностранным языкам для учащихся, которые приезжают учиться из-за рубежа, для того, чтобы они смогли беспрепятственно перейти к получению среднего образования в Арубе.

Неполное профессиональное образование (EPB)

332. Обучение по программе EPB ведется в двух школах Арубы, одна из которых находится в Ораньестеде, а другая – в Синт-Николасе. EPB представляет собой двухлетний цикл обучения, состоящий из трех базовых уровней (1, 2 и 3) и профессионального цикла, предполагающего изучение экономики, социальных услуг и техники. Также возможно обучение по трехлетней стажерской программе.

Неполное общее среднее образование (MAVO)

333. В Арубе имеется девять школ, работающих по программам MAVO, и три школьных совета: Департамент государственных школ, Фонд католического образования Арубы (ФКОА) и Фонд протестантского образования Арубы (ФПОА). Школа имени С.Г. Абрахама де Веера и школа "Джулиана" подчиняются Департаменту государственных школ. Школы "Колегио Сан Антонио", "Колегио Сан Аугустин", колледжи "Филомена", "Ла Саль" и "Мария" находятся в ведении ФКОА. Колледж имени Джона Уэсли и колледж "Мон Плезир" находятся в ведении ФПОА. Базовый цикл обучения был введен в 2004-2005 годах и представляет собой двухлетнюю программу обучения. Углубленный цикл был введен в 2006-2007 годах и представляет собой дополнительные два года обу-

чения. Учащиеся допускаются к прохождению углубленного цикла (третий и четвертый годы) по результатам базового цикла обучения.

Полное общее среднее образование (HAVO) и предуниверситетское образование (VWO)

334. В Арубе имеется только одна школа, где можно получить полное общее среднее образование. Она находится в ведении Фонда среднего образования Арубы (ФСОА). Так же как и для уровня MAVO, базовый цикл обучения был введен в 2004-2005 годах, а углубленный цикл – в 2006-2007 годах. Учащиеся допускаются к прохождению углубленного цикла HAVO или VWO (третий и четвертый годы) по результатам базового цикла обучения.

Послешкольное образование

335. После окончания средней школы в Арубе учащиеся могут отправиться за границу для дальнейшей учебы или остаться в Арубе и получать образование или профессиональную подготовку послешкольного уровня. Послешкольное образование подразделяется на среднее профессиональное образование (EPI), высшее профессиональное образование (в Педагогическом институте Арубе "Институти педагогико Арубано" (ИПА) и в Университете Арубы) и университетское образование (в Университете Арубы).

Среднее профессиональное образование (EPI)

336. Учащиеся, которые завершили курс обучения уровня EPB или MAVO могут переходить к получению среднего профессионального образования (EPI), в рамках которого предлагаются четыре специализации:

- Наука и техника (НТ)
- Экономика (Э)
- Гостиничное дело и туризм (ГДТ)
- Здравоохранение и сфера обслуживания (ЗСО)

337. Образование уровня EPI предлагает только одна школа Арубы. Она находится в городе Ораньестад и подчиняется Департаменту государственных школ.

338. Коэффициенты охвата образованием по возрастам (КООВ) отражают процентную долю учащихся, охваченных обучением различного уровня, с разбивкой по возрастам.

Таблица

Коэффициент охвата средним образованием, с разбивкой по годам, с 2000 по 2008 год

<i>Возраст</i>	<i>КООВ</i>								
	00	01	02	03	04	05	06	07	08
12	99,5	103,5	99,5	100,0	99,2	100,8	96,7	99,1	98,3
13	96,8	99,3	100,1	97,8	97,4	97,1	101,9	96,9	98,5
14	104,0	94,6	95,4	99,7	95,6	98,6	95,8	97,7	97,8
15	99,6	99,8	92,9	93,4	95,1	97,4	91,1	93,4	93,0
16	89,3	94,2	91,7	88,0	83,9	94,5	88,0	84,4	86,3
17	70,2	81,0	79,8	78,9	74,0	72,4	75,9	73,2	69,9

339. **а) о конкретных мерах, принимаемых государством-участником для постепенного введения бесплатного среднего образования;**

340. До настоящего времени никаких конкретных мер для постепенного введения бесплатного среднего образования не принималось.

341. **б) о наличии профессионально-технического образования, а также о том, позволяет ли оно учащимся приобретать знания и навыки, которые способствуют развитию их личности, самостоятельности и трудоустройству.**

342. В Арубе в настоящее время возможно получение неполного профессионального образования (EPB) и среднего профессионального образования (EPI). Знания и навыки, которые должны приобрести учащиеся к концу процесса получения профессионального образования, включены в учебную программу в качестве требований к образовательным результатам. Выполнение практической деятельности и применение полученных навыков предусматривается в условиях учебного заведения. Содержание и структура учебной программы направлены на обеспечение комплексного обучения и поэтому включают ряд обязательных компонентов.

Таблица

Количество учащихся, поступающих в программы неполного и среднего профессионального образования с разбивкой по годам

	<i>Неполное профессиональное образование (EPB)</i>	<i>Среднее профессиональное образование (EPI)</i>
00/01	2 105	1 148
01/02	2 203	1 169
02/03	2 147	1 291
03/04	2 011	1 310
04/05	1 981	1 480
05/06	2 124	1 442
06/07	2 166	1 522
07/08	2 192	1 632
08/09	2 013	1 635

344. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых для того, чтобы высшее образование было одинаково и без дискриминации общедоступным на основе способностей учащихся, и сообщить о конкретных шагах, осуществляемых для постепенного введения бесплатного высшего образования.

345. Расширение круга учебных программ и мероприятий в двух высших учебных заведениях Арубы (ИПА и УА) дало студентам Арубы больше возможностей для продолжения образования на острове. Конкретных шагов, направленных на постепенное введение бесплатного высшего образования, не предпринималось.

Таблица
Количество поступающих в высшие учебные заведения, с разбивкой по учебным годам, с 2000-2001 по 2008-2009 учебный год

	<i>Педагогический институт Арубы (ИПА)</i>	<i>Университет Арубы (УА)</i>
00/01	215	203
01/02	203	221
02/03	178	203
03/04	164	230
04/05	159	273
05/06	156	278
06/07	155	386
07/08	146	339
08/09	111	460

Рисунок 1
Количество поступающих в высшие учебные заведения, с разбивкой по учебным годам, с 2000-2001 по 2005-2006 учебный год

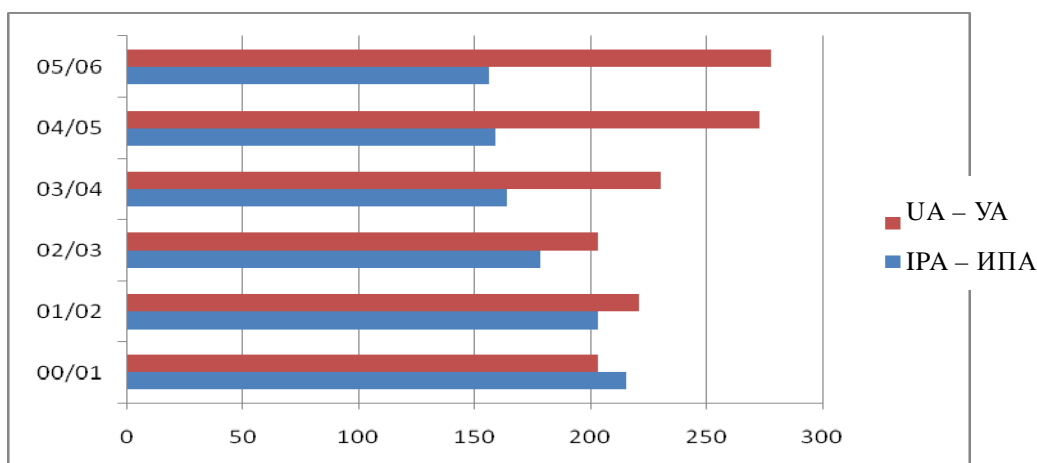
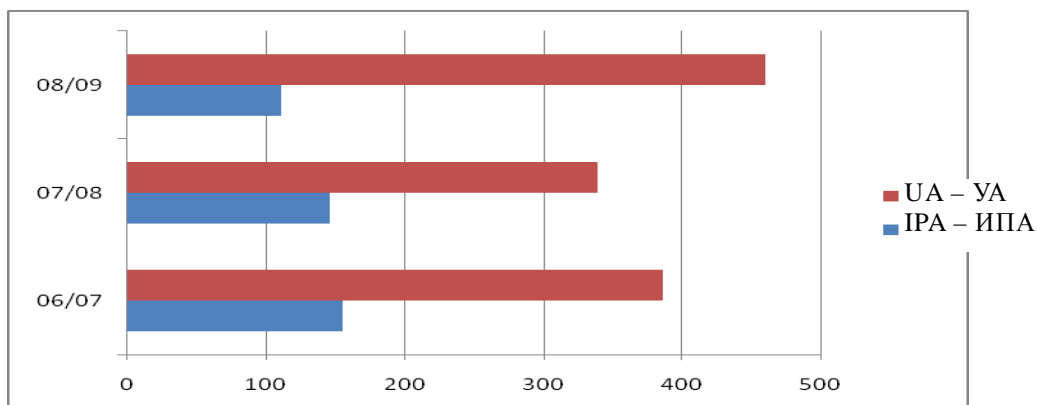


Рисунок 2
Количество поступающих в высшие учебные заведения, с разбивкой по учебным годам, с 2006-2007 по 2008-2009 учебный год



347. **Просьба сообщить о мерах, принимаемых для поощрения грамотности, а также образования взрослых и непрерывного образования в течение всей жизни.**

348. Программа образования взрослых в настоящее время имеет разрозненный характер и осуществляется с различным уровнем качества. Данная программа требует обновления. Министерство образования проводит работу, направленную на достижение следующих целей:

- заинтересованные стороны осознают пользу образования взрослых и непрерывного образования для всех сторон и прилагают все усилия для достижения целей, определенных Правительством;
- "второй шанс" на образование позволяет гражданам Арубы приобретать необходимые им навыки;
- программы обучения и работы приносят пользу как работодателям, так и работникам;
- безработные молодые люди и лица, оставившие учебу, успешно выходят на рынок труда;
- разработка программ образования взрослых и непрерывного образования осуществляется согласованно и гарантируется их качество.

349. Для достижения этих целей в 2010-2011 учебном году нами будет создан центр знаний по вопросам образования в течение всей жизни, который будет заниматься всеми видами образования взрослых и непрерывного образования по принципу "одного окна". К 2011 году в сети Интернет будет опубликован обзор всех существующих государственных и частных программ образования и профессиональной подготовки в области образования взрослых и непрерывного образования. В целях расширения доступа к образованию нами принимаются меры для поощрения:

- инноваций;
- внутреннего контроля качества для подтверждения ранее полученной подготовки;
- специальных программ, учитывающих потребности различных целевых групп;
- программ, сочетающих работу и учебу;
- программ базового образования;
- использования современных технологий.

350. **Просьба указать, располагают ли дети из числа меньшинств и коренных народов надлежащими возможностями для получения образования на их родном языке или для его изучения и какие меры принимаются для предотвращения более низких стандартов образования этих детей, их сегрегации путем перевода в специальные классы и их исключения из общей системы образования.**

351. Почти 70% детей в Арубе говорят дома на папьяменто. На испанском языке говорят 13% детей, 7% говорят на английском и 6% – на нидерландском. Хотя нидерландский язык очень мало распространен в обществе в целом, он до сих пор служит языком преподавания в большинстве школ Арубы (начиная с первого класса и далее), а также языком судопроизводства и, в определенной степени, государственного управления. То, что многие школьники и студенты в

Арубе считают нидерландский "далеким" для себя языком, является фактором, снижающим их интерес к учебе. В целом, интерес к изучению нидерландского языка и, соответственно, уровень владения им находятся на низком уровне. Кроме того, методы и материалы, разработанные для изучения нидерландского языка лицами, которые проживают в Нидерландах и для которых он является родным или первым иностранным языком, не подходят для изучающих нидерландский на Арубе. Неудовлетворительные результаты языкового обучения вызывают большую озабоченность.

352. Просьба сообщить о мерах, принимаемых для обеспечения одинаковых критериев приема мальчиков и девочек на всех уровнях образования и для повышения уровня информированности родителей, преподавателей и директивных органов о важности образования девочек.

353. В настоящее время на рассмотрении фонда "Аруба фондо ди десаройо" (Фонда развития) находится проект национальной кампании в области образования.

354. Просьба сообщить о мерах, принимаемых для уменьшения уровня отсева на начальном и среднем уровне детей и подростков, в особенности девочек, детей из числа этнических меньшинств и коренных общин, а также детей из более бедных семей, детей-мигрантов, детей-беженцев и внутренне перемещенных детей.

Профилактические меры

355. В целях соблюдения обязательств Арубы в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и для решения проблемы отсева из школ был принят целый ряд профилактических мер как внутри школьной системы, так и за ее пределами:

1. В интересах обеспечения качества образования в области начального и среднего образования прилагаются усилия для удовлетворения более широкого диапазона образовательных потребностей при помощи внутренних структур, предназначенных для поддержки лиц с особыми потребностями. Предполагается создать аналогичные структуры также и в сфере дошкольного образования. Повышенное внимание к индивидуальным потребностям каждого преследует профилактические цели и направлено на выявление и решение проблем на раннем этапе. Задачей политики в области образования является дальнейшее распространение и более качественное осуществление этого принципа в обычных школах.

2. Благодаря внедрению методов проекта "Призма"¹ в начальном образовании будет уделено повышенное внимание ученикам, недостаточно хорошо владеющим языками, для которых папьяменто или нидерландский (языки преподавания) не являются родными.

3. В ходе пилотного проекта "Многоязычная школа"², осуществляемого в рамках программы реформирования дошкольного и начального образования "ПРИЕПЕБ", началось введение папьяменто в качестве языка преподавания, а также ознакомление учащихся с другими языками. Планируется, что нидерландский постепенно станет языком преподавания, а другие языки будут изучаться в качестве учебных предметов.

¹ Базовый документ, пункт 39 (см. E/C.12/2008/2, art. 63).

² Там же, пункт 40.

4. Национальное постановление об обязательном образовании, которое еще не вступило в силу.
5. Ежегодный национальный образовательный тест (НОТ) является стандартизированным способом измерения знаний учащихся по чтению и математике к концу обучения в начальной школе. Его результаты служат для начальных школ точкой отсчета при совершенствовании и оптимизации качества преподавания.
6. Следует надеяться, что предстоящая разработка и принятие программ для учащихся с особыми потребностями поможет обеспечить полноценное личностное развитие детей из соответствующих целевых групп.
7. Будет внедрена общенациональная система мониторинга учащихся, предназначенная для наблюдения за процессом обучения каждого ребенка, которая поможет своевременно выявлять случаи отсева и позволит принимать надлежащие предупредительные или корректирующие меры. Система мониторинга учащихся также станет для школ полезным инструментом анализа качества образования.
8. Будущий Междисциплинарный центр (МДЦ) будет выполнять функции внешнего источника ресурсов для работы с детьми, имеющими особые потребности, и будет прилагать усилия для расширения доступа широкой целевой группы детей с особыми потребностями в возрасте до 18 лет к комплексному обслуживанию. Предоставляя дополнительную поддержку и уход, Междисциплинарный центр может помочь успешно учиться в школе тем детям, которые в противном случае бросили бы обучение (или уже оставили школу).

Корректирующие меры

356. В рамках стратегии, направленной на решение проблемы отсева учащихся из школ, совместно с различными партнерами проводятся исследования, призванные обосновать целесообразность разработки специальных программ, в которых будет сочетаться работа и учеба.

В целях подготовки к этому, а также в целях разработки действенной политики профилактики оставления школы на ранних этапах обучения и реагирования на такие случаи, ведется работа по определению практически осуществимых исходных требований. Также изучается вопрос о том, каким образом и в каком объеме школы, школьные советы и другие заинтересованные органы регистрируют случаи отсева из школ.

Статья 14

357. Если в настоящее время в государстве-участнике не предоставляется обязательное и бесплатное начальное образование, то просьба представить информацию о соответствующем плане действий по постепенной реализации в жизнь этого принципа в течение разумного числа лет, которое должно быть указано в таком плане. Просьба также сообщить обо всех конкретных трудностях, возникших при принятии и осуществлении этого плана действий, а также об усилиях, прилагаемых для преодоления этих трудностей.

358. Подготовка к принятию Национального постановления об обязательном образовании в настоящее время близится к завершению. Тем не менее, дата его

введения была отложена на неопределенный срок, чтобы дать возможность Правительству гарантировать его действенное проведение в жизнь. В связи с этим Правительство сформировало комитет, которому поручено принять необходимые меры для эффективного введения обязательного образования. В обязанности комитета входит разработка графика для постепенного введения нового законодательства в действие.

359. Когда 1 ноября 2009 года к власти пришло новое правительство, в коалиционном соглашении указывалось, что осуществлению Национального постановления об обязательном образовании будет уделяться приоритетное внимание.

Статья 15

360. Просьба представить информацию о создании институциональной инфраструктуры для содействия участию населения и обеспечения его доступа к культурной жизни, особенно на общинном уровне, в том числе в сельских и бедных городских районах. В этой связи просьба сообщить о мерах, принимаемых для содействия широкому участию в пользовании культурными благами, учреждениями и мероприятиями и доступа к ним, в том числе о мерах:

361. В Арубе есть ряд объектов институциональной инфраструктуры, которые способствуют активному участию населения в культурной жизни. Все жители острова имеют доступ к финансируемым государством культурным мероприятиям, а также к негосударственным культурным событиям. Это стало возможным в результате осуществления культурной политики страны: Правительство Арубы стремится охватить широкие слои населения и предоставляет финансирование институтам, которые играют важнейшую роль в поддержании культурной жизни. Кроме того, в Арубе работают несколько местных фондов, основной целью деятельности которых является стимулирование социального и культурного развития. В Арубе также работает национальный комитет ЮНЕСКО, который содействует образовательным, научным и культурным проектам и развитию. Совместно с другими заинтересованными сторонами все эти организации создают возможности для активного участия всех членов сообщества в культурной жизни в самом широком смысле.

362. а) по обеспечению доступности в стоимостном отношении концертов, театральных постановок, кинофильмов, спортивных и других культурных мероприятий для всех слоев населения;

363. Для обеспечения того, чтобы местная культура была представлена на крупных коммерческих мероприятиях, государственные лицензии обычно выдаются при условии включения в программу таких мероприятий местных артистов. Масштабные мероприятия, включая приносящие значительные доходы концерты, организованные ведущими импресарио, обычно недоступны дороги для населения в целом. В других учреждениях, например, в местных отделениях учреждения "Касса ди культура" ("Дом культуры") национального театра, стоимость билетов обычно ниже, в основном благодаря субсидиям. Иногда министерство культуры проводит культурные мероприятия бесплатно, чтобы их могли посещать все желающие. В Арубе работает относительно много кинотеатров. Хотя кинотеатры находятся в частной собственности, они предлагают специальные цены или предложения на отдельные киносеансы. Спортивные мероприятия, как правило, имеют коммерческий характер, и поэтому билеты на них более дороги. Правительство построило спортивные залы в различных час-

тах страны, а правительственное ведомство, отвечающее за сферу спорта, организует в образовательных учреждениях различные спортивные учебные курсы для учащихся.

364. б) по расширению доступа к культурному наследию человечества, в том числе посредством использования таких новых информационных технологий, как Интернет;

365. В Арубе имеется несколько национальных музеев, посвященных культурным традициям и наследию страны, включая Исторический музей Арубы и Археологический музей Арубы. Эти музеи дают посетителям представление об истории Арубы. Они предоставляют информацию в сети Интернет и по их заказам были сняты образовательные фильмы для их целевых групп, от детей школьного возраста до пожилых людей.

366. с) по поощрению участия в культурной жизни детей, в том числе детей из более бедных семей, а также детей-мигрантов и детей-беженцев;

367. Как указано выше, министерство культуры организует определенные бесплатные культурные мероприятия, чтобы обеспечить участие в них широких слоев населения. Совместно с министерством социальных дел министерство культуры также организует другие мероприятия, в которых могут участвовать дети из малоимущих бедных семей или иммигранты ("новые жители Арубы"). Несколько неправительственных организаций также непосредственно организуют мероприятия на местном уровне, для поощрения участия детей из социально неблагополучных семей в культурной жизни, как правило, бесплатно.

368. д) по ликвидации физических, социальных и коммуникационных барьеров, не позволяющих престарелым и инвалидам полноценно участвовать в культурной жизни.

369. Все национальные культурные программы предназначены для широкой аудитории без какой-либо дискриминации. Также работают несколько организаций, защищающих интересы пожилых людей. Национальная библиотека предлагает специально разработанные курсы по использованию сети Интернет и других новых коммуникационных технологий, особенно для пожилых людей, которые начинают пользоваться этими технологиями. Театры и музеи оборудованы акустическими системами с петлями индуктивности для слабослышащих и пандусами для посетителей в инвалидных креслах.

370. Просьба указать, какие принимаются меры для защиты культурного разнообразия, повышения уровня информированности о культурном наследи этнических, религиозных или языковых меньшинств, а также обшин коренных жителей и создания благоприятных условий для них в целях сохранения, развития, показа и пропаганды их самобытности, истории, культуры, языка, традиций и обычаев.

371. Целью культурной политики Арубы является создание условий для сохранения культуры и управления культурной сферой. Министерство культуры также стремится обеспечить максимальное участие населения в культурной жизни, чтобы каждый член общества, независимо от его мировоззрения, религиозной принадлежности, национальности или родного языка, мог участвовать в культурных мероприятиях.

372. В настоящее время общество Арубы считается поистине поликультурным, поскольку оно состоит из представителей различных национальностей, каждая из которых отличается своими ценностями и обычаями. Уважение к культуре и наследию других народов является нормой. Однако в то же время

ождается, что новые иммигранты будут интегрироваться в общество, частью которого они решили стать. На этом принципе основана политика Арубы в отношении интеграции приезжих. Она разработана с целью укрепления местной самобытности и более активного участия в жизни общества. У различных этнических групп населения есть свои механизмы отстаивания их интересов и места для проведения собраний.

373. В отношении религиозного разнообразия и уважения к мировоззрению других людей Правительство Арубы субсидирует заработную плату священнослужителей пяти основных конфессиональных групп (католики, протестанты, методисты, иудеи и англикане).

374. Общество Арубы является многоязычным. Население страны не только является многонациональным, но многие жители также владеют двумя или более языками. Это отчасти связано с важностью туризма в экономике Арубы и эффективным преподаванием иностранных языков в школах.

375. В последние годы особое внимание уделяется национальному языку папьяменто, особенно в системе начального и среднего образования. Папьяменто является неотъемлемой частью культурного наследия Арубы и его необходимо сохранять. Однако в этой сфере в настоящее время не осуществляется никаких специальных мер политики. В стадии предварительной подготовки находятся много перспективных проектов, однако все они нуждаются в конкретизации. Для этого прилагаются все возможные усилия.

376. В настоящее время законодательство не содержит положений о культурном разнообразии. Необходимо разработать законодательство о защите культуры, причем не только в интересах языкового многообразия, но также и в целях комплексного сохранения и управления культурным и историческим наследием Арубы.

377. Просьба представить информацию о школьном и профессиональном образовании в области культуры и искусства.

378. Начиная с конца 2009 года министерство культуры ведет работу по созданию центра исследований и документации. До настоящего времени особое внимание уделялось разработке инфраструктуры и физическому оборудованию этого центра.

379. Отдел исследований и документации (ОИД) министерства культуры отвечает за выполнение, координацию, обеспечение и поддержку работы по изучению и документированию вопросов, имеющих отношение к культуре Арубы. Помимо исследований и документирования культурного наследия в обязанности отдела входит общее руководство просветительской деятельностью. Сюда относятся разработка культурных и просветительских программ, подготовка и распространение информации в обществе и обеспечение учреждений культуры и образовательных учреждений ресурсами для просветительской работы.

380. Если раньше внимание уделялось широкому кругу вопросов, имеющих отношение к культуре и искусству, то с начала 2010 года особый акцент делается на культурном наследии, которое находится под угрозой исчезновения.

381. Министерство культуры отвечает за распространение общей информации о культуре и искусстве за пределами школьной системы. Координация и надзор за распространением теоретических и практических знаний в области культуры и искусства в школах находится в ведении министерства образования.

382. Просвещение и повышение осведомленности общественности в вопросах культуры и искусства обеспечиваются через средства массовой информации, национальную базу данных по культуре и искусству, публикации (листовки, брошюры, доклады и книги) и аудиовизуальные ресурсы. Существуют планы по установлению партнерских отношений с различными правительственными и неправительственными организациями с целью обмена знаниями, информацией и образовательными ресурсами.

383. Программа обучения Педагогического института Арубы включает в себя ряд модулей, посвященных развитию культуры в Арубе. В этой связи министерству культуры было предложено прочитать лекции студентам института, которые в будущем станут учителями начальных и средних школ страны.

384. В 2009 году на факультете искусств и наук Университета Арубы было начато обучение по бакалаврским программам в области культуры, педагогики и языков. Министерство культуры планирует сотрудничать с Университетом Арубы для организации исследовательских практикумов и учебных курсов. Также существуют возможности для проведения совместных исследований в области культуры и искусства.

385. За последние семь лет несколько средних школ провели "недели культуры". В ходе подготовки к этим мероприятиям учащиеся проводят исследования по конкретным культурным темам. В течение недели представляются результаты их исследований и проводится мини-выставка, которую могут посетить другие учащиеся и широкая общественность. Кроме того, ряд школ посвящают поликультурной самобытности Арубы специальные международные выставки, на которых учащиеся представляют культуру и традиции отдельных стран не только в виде общей информации о них, но и путем демонстрации артефактов, имеющих значение для национальной культуры и традиций.

386. Для поощрения более активного участия молодых людей в культурной жизни и обеспечения устойчивого развития правительство недавно учредило Национальную премию Паду. Премия названа в честь Хуана Чабайя Лампе ("Паду"), одного из самых известных артистов Арубы и автора музыки национального гимна страны. Х. Лампе имеет обширный и широко известный репертуар и активно выступает в различных жанрах.

387. Министерство образования отвечает за подготовку учебных планов для учебных заведений всех типов, включая определение обязательных предметов и разработку ресурсов, которые необходимо использовать. Однако в каждом отдельном случае право окончательного выбора ресурсов передается компетентному органу (т.е. школьному совету). Школы должны достигать установленных целевых показателей и обеспечивать наличие необходимых для этого ресурсов. При необходимости министерство образования предоставляет ресурсы напрямую, например, методические разработки для базового курса по культуре и искусству (ККИ) для системы общего среднего образования, которые были разработаны в Арубе с учетом местной специфики и требований.

388. Просьба указать: а) меры, принимаемые для обеспечения приемлемого в стоимостном отношении доступа к результатам научного прогресса и их практическому применению всех людей, включая находящихся в неблагоприятном положении и маргинализированных лиц и групп;

389. Университет Арубы повышает качество услуг, предоставляемых обществу, в ходе основных видов своей деятельности, таких как образование и исследования. Основные инициативы в этой области включают:

а) включение в учебные программы новых форм обучения без отрыва от работы и совершенствование уже имеющихся форм такого обучения;

б) организация университетских центров, специализирующихся на предоставлении услуг обществу в ряде отдельных областей;

с) Университет Арубы обладает знаниями, полученными в результате исследований, и обязан делиться этими знаниями с обществом. Расширение возможностей для получения нерегулярного образования и других образовательных возможностей станет ответом на все большую потребность в обновлении курсов и организации переподготовки и дополнительного образования высокого уровня. Особое внимание будет уделяться созданию возможностей для проведения летних курсов, коротких курсов для специализированных групп, симпозиумов, лекций и практикумов для широкой общественности. За эту деятельность отвечает Центр непрерывного обучения.

д) создание структур, отвечающих потребностям местных специалистов, которые хотят получать послеуниверситетское образование в Арубе.

е) создание ассоциации юристов "Тьенда ди лей", которая будет предоставлять консультации населению, особенно тем людям, которые не могут оплатить услуги юристов.

390. б) мерах, принимаемых для недопущения использования научно-технического прогресса в целях, несовместимых с уважением человеческого достоинства и прав человека.

391. В настоящее время эта информация недоступна.

392. Просьба рассказать о мерах, принимаемых для обеспечения эффективной защиты моральных и материальных интересов авторов, в частности: а) мерах по защите права авторов на признание их в качестве создателей и защите целостности их научных, литературных и художественных трудов;

393. Произведения, создаваемые в Арубе, которая является стороной Бернской конвенции, и произведения, создаваемые на территории других сторон Конвенции, охраняются в Арубе на равных условиях. Для такой защиты не требуется выполнять каких-либо формальностей. Созданное произведение обеспечено авторским правом в соответствии с принципом автоматической защиты. Тем не менее, Правительство Арубы также предоставляет возможности для регистрации произведений, защищенных авторским правом, в качестве доказательства того, что они являются интеллектуальной собственностью автора. После регистрации автор получает свидетельство об авторском праве, служащее доказательством того, что он является автором соответствующего произведения. После получения отдельного статуса в составе Королевства Нидерландов 1 января 1986 года в Арубе было введено в действие собственное Национальное постановление об авторских правах. В соответствии с этим законодательным актом авторы научных, литературных и художественных произведений или постановки получают необходимую защиту. До 1986 года, когда Аруба находилась в составе Нидерландских Антильских островов, в стране действовало Постановление об авторских правах Нидерландских Антильских островов.

394. В соответствии с Национальным постановлением об авторских правах Арубы никакое произведение, защищенное авторским правом, не может быть использовано без предварительного разрешения автора. Любые фактические или планируемые изменения произведения, защищенного авторским правом, должны быть одобрены автором. Автор имеет исключительное право на обна-

родование или воспроизведение своего произведения. Авторские права могут быть частично или полностью переданы путем оформления соответствующего документа с печатью или частного правового документа. Национальное постановление об авторских правах также регулирует вопросы авторского права на произведения, созданные иным образом, например, группой лиц, под надзором третьей стороны или на условиях найма третьей стороной.

395. Частичное использование произведения, защищенного авторским правом, разрешается в образовательных целях, а также в целях иллюстрации точки зрения или утверждения, однако при этом должен быть указан источник (т.е. имя автора). Частичное использование означает, что допускается использование не более того объема отрывка произведения, который необходим для данной цели. Превышение этого минимально необходимого объема может рассматриваться как посягательство на авторское право и/или нарушение авторского права. Дела о нарушениях авторских прав могут разрешаться в суде.

396. в) мерах по защите основных материальных интересов авторов, возникающих в связи с их трудами, которые позволяют им достичь достаточного жизненного уровня;

397. Целью защиты авторских прав на произведение является обеспечение автору возможности зарабатывать с их помощью себе на жизнь. В случае нарушения авторского права автор вправе, в соответствии с законом, право подать в суд на третью сторону, в результате чего автору может быть назначена компенсация. Свидетельство об авторском праве может быть предъявлено в суде в качестве доказательства того, что автор является создателем и/или собственником своего произведения.

398. В соответствии с Национальным постановлением об авторских правах Арубы за любое преднамеренное или непреднамеренное нарушение авторских прав может накладываться штраф. Кроме того, Национальное постановление об авторских правах предусматривает компенсацию ущерба. Тем самым обеспечивается полная защита авторов законом.

399. с) мерах, принимаемых для обеспечения защиты моральных и материальных интересов коренных народов, связанных с их культурным наследием и традиционными знаниями;

400. Любой автор имеет право защищать свои материальные интересы, поскольку он имеет исключительные права на свое произведение, защищенное авторским правом. Для защиты от третьих сторон авторы должны бдительно отслеживать возможные нарушения авторских прав на свои произведения, находящиеся в продаже. Срок действия материальных интересов заканчивается через 50 лет после смерти автора, а моральные интересы действуют бессрочно. Регистрация авторского права устанавливает право собственности на произведение и обеспечивает автору правовую защиту. Это также применимо к произведениям, посвященным культурному наследию или традиционным знаниям.

401. На все артефакты, создаваемые на острове, автоматически распространяется защита в соответствии с Национальным постановлением об авторских правах. В дополнении к этому законодательному положению в стране работает ряд организаций, защищающих права творческих работников Арубы.

402. В сфере культурного наследия и традиционных знаний Министерство культуры Арубы отвечает за сбор всей необходимой информации и, таким образом, обязано осуществлять мониторинг защиты моральных и материальных прав владельцев авторских прав.

403. **d) об усилиях, прилагаемых для обеспечения надлежащего баланса между эффективной защитой моральных и материальных интересов авторов и обязательствами государства-участника в отношении других прав, признаваемых в Пакте.**

404. Целью Национального постановления об авторских правах Арубы является защита всех авторов литературных, научных или художественных произведений. Эта защита не наносит ущерба любым другим правам, признаваемым в Пакте. Национальное постановление об авторских правах основано на Законе об авторских правах Нидерландов 1912 года, в который за последние годы были внесены поправки. Законы Нидерландов и Арубы основаны на принципах и положениях, на которые делаются ссылки в Пакте. В настоящее время Аруба пересматривает свое Национальное постановление об авторских правах, продолжая действовать в духе уважения к правам всех авторов литературных, научных и художественных произведений.

405. В настоящее время существуют планы по учреждению профессиональной организации для композиторов, авторов и продюсеров, что обеспечит им большие возможности для защиты своих прав. Правительство Арубы решительно поддерживает эту инициативу.

406. **Просьба сообщить о положениях законодательства, принятых для защиты свободы, необходимой для научных исследований и творческой деятельности, а также о каких-либо ограничениях в отношении осуществления этой свободы.**

407. В Арубе научные исследования осуществляются местными коллективами, иностранными экспертами, а иногда совместно местными и иностранными исследователями. Никаких ограничений на это не существует, потому обеспечивается полная самостоятельность, необходимая для развития исследовательской деятельности. Законодательные положения в первую очередь относятся к законодательству об авторском праве и, таким образом, в основном связаны с творческой деятельностью. Более подробная информация представлена в ответе на предыдущий вопрос. Права и свободы в сфере образования описаны в Конституции Арубы (статья 1.5).

408. **Просьба рассказать о мерах, принимаемых для защиты, развития и пропаганды науки и культуры, а также для поощрения и развития международных контактов и сотрудничества в научной и культурной областях.**

409. В 2007 году Правительство Арубы провозгласило 2008 год "Годом культуры". В том же году также отмечался 50-летний юбилей "Дома культуры", 30-летний юбилей Института культуры Арубы и пять лет с момента обретения языком папьяменто официального статуса наряду с нидерландским языком. "Год культуры" ознаменовал особые усилия правительства Арубы в сфере пропаганды национальной культуры и укрепления чувства национальной культурной самобытности и истории. С этой целью были разработаны несколько мероприятий. Совместно с Нидерландскими Антильскими островами были организованы несколько программ культурного обмена. Министерство культуры продолжило уделять внимание этой тематике и после 2008 года.

410. В 2008 году совместно с Национальным архивом Арубы и Национальной библиотекой была организована выставка по истории рабства, для которой был издан специальный каталог "Наследие рабства".

411. Одной из основных задач комплексной культурной политики Арубы является поощрение и поддержка культурного и творческого обмена. Такой обмен с

Нидерландами, а также с Кюрасао и другими островами Нидерландских Антильских острова как партнерами в составе Королевства Нидерландов, осуществляется на ежегодной основе.

412. В декабре 2009 года Аруба, Бонайре и Кюрасао подписали протокол о сотрудничестве. Эти острова, часто называемые "островами ABC", имеют сходную культуру, общую колониальную, политическую и социальную историю, а также общий язык папьяменто. Они также имеют общее музыкальное наследие, в котором основными музыкальными инструментами являются "тумба" и "каха ди оргель". В то же время, каждый из островов отличается собственной культурной самобытностью, и большинство их жителей не осознают сходства своего острова с двумя другими островами.

413. В декабре 2009 года министерство культуры и Центральное статистическое бюро Арубы приняли участие в конференции ЮНЕСКО в Кингстоне (Ямайка). Целью конференции была оценка "Системы статистики культуры", разработанной Статистическим институтом ЮНЕСКО в Канаде. Правительство Арубы и Центральное статистическое бюро Арубы планируют сотрудничество с целью предоставления статистической информации о культуре Арубы и ее вкладе в устойчивое развитие.

414. Международный отдел Университета Арубы отвечает за заключение соглашений о сотрудничестве с университетами, учреждениями высшего образования и исследовательскими учреждениями.

Приложение

Таблица
Новые ставки отчислений родителей (2009)
 (пункт 153)

<i>Ежегодный налогооблагаемый доход семей на основе ежегодных справок о заработной плате, выдаваемых налоговой службой Арубы ("СИАД")</i>	<i>Процент</i>	<i>Ежегодные отчисления на одного ребенка</i>	<i>Ежегодные отчисления на второго ребенка</i>	<i>Ежегодные отчисления на одного ребенка при наличии более чем двух детей</i>
A. Семья с ежегодным доходом до 11 880 флоринов	0,40	48	36	24
B. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 11 881 и более, но не более 18 660 флоринов	0,47	90	68	45
C. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 18 661 флоринов и более, но не более 25 820 флоринов	0,53	140	105	70
D. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 25 821 флоринов и более, но не более 33 840 флоринов	0,60	200	150	100
E. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 33 841 или более флоринов, но не более 42 000 флоринов	0,67	280	210	140
F. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 42 001 флоринов и более, но не более 49 000 флоринов	0,73	360	270	180
G. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 49 001 флоринов и более, но не более 60 000 флоринов	0,80	480	360	240

<i>Ежегодный налогооблагаемый доход семей на основе ежегодных справок о заработной плате, выдаваемых налоговой службой Арубы ("СИАД")</i>	<i>Процент</i>	<i>Ежегодные отчисления на одного ребенка</i>	<i>Ежегодные отчисления на второго ребенка</i>	<i>Ежегодные отчисления на одного ребенка при наличии более чем двух детей</i>
Н. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 60 001 флоринов и более, но не более 74 980 флоринов	0,87	650	488	325
И. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом 74 981 флоринов и более, но не более 93 620 флоринов	0,93	875	657	438
Ж. Семья с ежегодным налогооблагаемым доходом более 93 621 флоринов	1,00	940	705	470

Общая информация о масштабах, объемах финансирования и годах начала реализации основных программ для пожилых людей
(пункт 160)

Название программы	Год начала реализации	Характеристики целевой группы населения (пол, возраст, регион проживания и/или уровень бедности)	Количественные показатели (абсолютное число пожилых людей в целевой группе)		Суммы в долларах США	
			Год начала реализации	Фактический год реализации	Ежегодно	Всего (с момента начала реализации программы)
Программа пенсий по старости	1960	Все лица, достигшие 60-летнего возраста, зарегистрированные в Реестре граждан.		Программой охвачены около 95% целевой группы. На конец 2005 года в Арубе было 13 692 пенсионеров.	В 2005 году общая сумма пособий составила 83 726 000 долларов США.	Информация недоступна
Долгосрочный уход в специальных учреждениях	1972	Пожилые люди (60 лет и более), подавшие ходатайство о помещении в дом престарелых.		Около 3,3% населения в возрасте 65 лет и более на конец 2005 года.	Бюджет на 2007 финансовый год составляет 8 023 055 долларов США	Не применимо
Всеобщая программа здравоохранения	2001	Все лица, зарегистрированные в Арубе		В 2005 году в программе медицинского страхования приняли участие в среднем 98 600 человек. В соответствии с данными, представленными ЦСБ, на конец 2005 года общая численность населения составляла 102 178 человек. В рамках программы компенсируются расходы на рецептурные лекарства, медицинскую помощь и госпитализацию, определенные виды парамедицинской помощи и выписанных врачами вспомогательных средств, включая инвалидные кресла, ходунки, протезы конечностей, больничные койки и т.д.	В 2005 году расходы составили 138,390 млн. долларов США (9,1% ВВП)	

Название программы	Год начала реализации	Характеристики целевой группы населения (пол, возраст, регион проживания и/или уровень бедности)	Количественные показатели (абсолютное число пожилых людей в целевой группе)		Суммы в долларах США		
			Год начала реализации	Фактический год реализации	Ежегодно	Всего (с момента начала реализации программы)	
Личный уход и помощь в домашнем хозяйстве	2006	Лица и неформальные группы, нуждающиеся в таких услугах и подавшие соответствующие ходатайства.	В ходе пилотного проекта на настоящее время такие услуги были предоставлены 30 лицам/ домохозяйствам из приблизительно 65, подавших ходатайства.			27 800 долларов США	283 300 долларов США
Общинное сестринское медобслуживание		Все население	Уход на дому	Из всего бюджета организации около 600 000 долларов США может быть отнесено на уход, предоставленный пожилым людям в 2005 году.			
Бесплатный общественный транспорт для пожилых людей		Все зарегистрированные лица в возрасте 60 лет и более.		Прогнозируемые расходы на 2007 финансовый год составляют около 585 000 долларов США			
Уход в дневное время для лиц, страдающих слабоумием	2006	(Пожилые) лица, страдающие болезнью Альцгеймера и другими формами слабоумия		30 клиентов в неделю, получающие уход один или более дней	Правительство предоставляет поддержку натурой, предоставляя помещения центра дневного ухода и компенсируя расходы на коммунальные услуги.		95 560: другие операционные расходы.

Действующие врачи с разбивкой по специализации
(пункт 281)

<i>Медицинская специальность</i>	<i>Работающие врачи</i>
Больница имени Горацио Одубера, врачи отделения скорой помощи	14
Больница имени Горацио Одубера, врачи других отделений	6
Врачи общей практики	38
Медицинский институт Синт-Николаса (МИСН), врачи отделения скорой помощи	12
Анестезиологи	6
Кардиологи	6
Специалисты по общей хирургии	6
Дерматологи	2
Гинекологи	4
Специалисты по болезням внутренних органов	10
Отоларингологи (ЛОР)	2
Нейрохирурги	2
Неврологи	2
Офтальмологи	3
Ортопеды	4
Хирурги-косметологи	1
Психиатры	4
Урологи	2
Педиатры	6
Пульмонологи	2
Нефрологи	2
Онкологи	1
Радиологи	4
Врачи реабилитационной медицины	1
Ортодонты	2
Стоматологи	21
Акушеры	10